

Les Évangiles

Du même auteur

« Le Psaume XXIII », in *Thème et variations sur le psaume XXIII de David*, Alternatives, 1993.

Le Cantique des cantiques, illustré par Lanneau et Lalou, Z'éditions, 1995.

La Haggada de Pâques, préface Marc-Alain Ouaknin, Z'éditions, 1998.

Le Grand Livre du Cantique des cantiques, préfaces de Julia Kristeva, Marc-Alain Ouaknin, Dom Pierre Miquel, Albin Michel, 1999.

Les Psaumes, Albin Michel, 2009.

Les Évangiles dans la langue de Jésus, François-Xavier de Guibert, 2012.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

La pierre ronde

Aussi je te dis : tu es Kiphâ (Pierre) et sur cette kiphâ (pierre) je bâtirai mon Église et les portes du Chioul seront impuissantes contre elle.

Mattaï (Matthieu) 16, 18.

L'Apôtre Pierre se nomme Kiphâ, en araméen. Et Kiphâ vient de la racine *kephaph*, qui signifie « être rond, courbé ». D'où *kaph*, la « paume de la main ». Il s'agit de la pierre, mais de la pierre ronde, la boule qui épouse la courbure de la main. Jésus, dans l'art religieux, est très souvent représenté tenant dans sa main une boule.

Les eunuques

Car il y a des hommes de confiance (eunuques) depuis le ventre de leur mère, ils sont nés ainsi. Et il y a des hommes de confiance (eunuques) qui le sont à cause des hommes... Et il y a des hommes de foi (eunuques) qui se sont faits hommes de foi (eunuques) à cause du Royaume des Cieux. Qui peut contenir, contienne !

Mattaï (Matthieu) 19, 12.

« Hommes de confiance » : *Mehaïmené*. De la même racine que le mot « amen », *mehaïmen* est le participe présent de *aman*, « croire », « avoir foi, confiance ». Les *mehaïmené* sont ceux qui ont la foi, les croyants, ou ceux en qui l'on peut se confier. La racine *aman* signifie aussi « élever un petit enfant dans la confiance », « être vrai ». Bien entendu, en grec, ce sont des « eunuques », les hommes à qui l'on peut confier les femmes du

harem sans craindre qu'ils ne cèdent à la tentation.

Jésus, en araméen, s'exprime avec subtilité. Bien loin de la castration grossière et inacceptable, il laisse apparaître le sens véritable de la chasteté, qui est « à cause du Royaume des Cieux ». Ce Royaume où seuls entrent les petits enfants, comme il nous le dit juste dans le verset suivant. Selon le monde, la sexualité n'est contrôlable que par la castration. Selon le Royaume, la sexualité est transformée et purifiée jusqu'à l'incandescence et l'innocence.

Le Seigneur et la Dame

Le Seigneur se dit *Mâr*, ou *Mâryâ*, en araméen. Le prénom *Maryam* (Marie), très proche phonétiquement, en serait dérivé, et signifierait « dame », « princesse », « maîtresse ».

Le prénom *Marthâ* (Marthe) est exactement le féminin de *Mâr*, et signifie « dame », « princesse », « maîtresse » (*dominus* et *domina* en latin). Ainsi, Marthe et Marie (*Marthâ* et *Maryam*) sont les « dames » aimant ardemment Jésus, elles sont le miroir de leur Seigneur (*Mâr*).

La prière de l'*Ave Maria* en syriaque donne : *Dame Marie (Mârthâ Maryam), Mère de Dieu, prie (avec ta douceur) pour nous, pécheurs...*

Le monde et l'éternité

Monde et éternité sont un seul et même mot en araméen : 'Âlam.

Un même mot avec deux sens différents. En fait, le ciel ou l'enfer sont là où on a mis son cœur. Il nous est fait strictement selon notre foi, selon ce que nous concevons de la réalité :

N'est-il pas le fils du charpentier ? Sa mère ne s'appelle-t-elle pas Maryam, et ses frères, Ya'qouv, Yôssi, Chém'oun et Yihoudâ.

Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes auprès de nous ? Alors d'où lui viennent toutes ces choses ?

*Et ils chutaient à cause de lui. Mais Yéchou' leur dit : « Le prophète n'est diminué que dans sa ville et dans sa maison. » Et il ne fit pas là beaucoup de puissances, **car il n'y avait pas leur foi.***

Mattaï (Matthieu) 13, 55-58

De la même manière, la Bible hébraïque donne le mot *Élohim*. Si ce mot, à la forme plurielle, est accordé ou pensé au singulier, il est le nom de Dieu, créateur du ciel et de la terre ; s'il est accordé ou pensé au pluriel, il est le nom des idoles illusoires.

Pardon et abandon

Il y a un même verbe en araméen pour dire « pardonner » et « abandonner » : *chebaq*.

*Vers la neuvième heure, Jésus cria d'une voix forte : Éli, Éli, lamma **chebaqtâni**, c'est-à-dire, mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?*

Mattaï (Matthieu) 27, 46.

Mais Yéchou' disait : *Père, pardonne-leur (Abâ, **chebouq lehoun**), ils ne savent pas ce qu'ils font.*

Louqâ (Luc) 23, 34.

Pardonner, c'est tout lâcher, tout abandonner. Abandonner le

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

Berakhyâ : Barachie.

Châmraïtâ : Samaritaine.

Châmraÿâ : Samaritain.

Châmraÿé : Samaritains.

Cheleymoun : Salomon.

Chém'oun : Simon.

Chém'oun Qourinâyâ : Simon

Cyrénéen, Simon de Cyrène.

Chilou'hâ : Siloé.

Chofar : Corne, trompette.

Chioul : Chéol, enfer, séjour des morts.

Chabbat : Sabbat.

Chouchan : Suzanne.

Collecteurs : Publicains.

Daiwâ : Déva, démon.

Daiwé : Daiwa au pluriel.

Dâniel : Daniel.

Dawid : David.

Dévoreur : Accusateur, le démon.

Dix-Villes : Décapole.

Écha'yâ : Isaïe.

Élicha' : Élisée.

Élicheva' : Élisabeth.

Éliyâ : Élie.

Éramyâ : Jérémie.

Fils d'homme : Homme, être humain.

Gâdrâyé : Géraséniens.

Gâgoultâ : Golgotha.
Gavriel : Gabriel.
Guédsiman : Gethsémani.
Guelilâ : Galilée.
Guelilâyé : Galiléen.
Guénessar : Gennésareth.
Guephiptâ : Gabbatha.
Guihannâ : Géhenne.

‘Halphai : Alphée.
‘Hannâ : Anne.
Hâveil : Abel.
Hérodès : Hérode.
Hérôdiya : Hérodiade.
Il : Comme *El*, forme courte de *Alâhâ*, Dieu.
Iliyâ : Comme *Éliyâ*, Élie.
Iri‘hou : Jéricho.
Is’hâq : Isaac.
Isrâel : Israël.
Itouriyâ : Iturée.

Kena’nâïthâ : Cananéenne.
Kephar Na’houm : Capharnaüm.
Kessariya : Césarée.
Kourazine : Chorazeïn.
Kiphâ : Pierre.
Kouza : Chouza.

Labbi : Lebbée.
Lâ’âzar : Lazare.
Louqâ : Luc.
Loussaniyâ : Lysanias.

Lout : Loth.

Magdelâitâ : Madeleine.

Magdou : Magadan.

Mâlekh : Malchus.

Mamounâ : Mamon.

Mâr : Seigneur.

Mârane : Notre Seigneur.

Mâri : Mon Seigneur.

Marqos : Marc.

Mârthâ : Marthe.

Mâryâ : Le Seigneur Dieu.

Maryam: Marie.

Mattaï : Matthieu.

Mitsreyn : Égypte.

Moché : Moïse.

Na'mân l'Armâyâ : Naaman

l'Araméen.

Naphtâli : Nephtali.

Nathana'il : Nathanaël.

Nâtsrath : Nazareth.

Nâtsrâyâ : Nazaréen.

Ninewé : Ninive.

Ninewâyé : Ninivites.

Nou'h : Noé.

Niqodimos : Nicodème.

Ourichlem : Jérusalem.

Oucha'nâ : Osanna.

Paraclet : Avocat, intercesseur.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

- 11 Alors le dévoreur le laissa, et voici, des anges s'approchèrent et ils le servaient.
- 12 Quand Yéchou' entendit que You'hanân avait été livré, il se déplaça vers la Guelilâ.
- 13 Il laissa Nâtsrath, vint résider à Kephâr Na'houm⁶² près de la mer, aux frontières de Zevouloun et de Naphtâli⁶³,
- 14 pour que s'accomplît ce qui avait été dit par le prophète écha'yâ:
- 15 *« Terre de Zevouloun, terre de Naphtâli, voie de la mer, l'au-delà du Yourdenân, Guelilâ des peuples,*
- 16 *le peuple qui demeurait dans les ténèbres a vu une grande lumière ! La lumière s'est levée pour ceux qui demeureraient dans le pays, dans les ombres de la mort⁶⁴. »*
- 17 Dès lors, Yéchou' se mit à prêcher et à dire : « Revenez, car le Royaume du Ciel est proche ! »
- 18 Comme il marchait au bord de la mer de Guelilâ, il vit deux frères, Chém'oun⁶⁵ appelé Kiphâ⁶⁶, et Andréos⁶⁷ son frère, jetant les filets dans la mer, car ils étaient pêcheurs.
- 19 Yéchou' leur dit : « Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs de fils d'homme⁶⁸.
- 20 Aussitôt, abandonnant leurs filets, ils le suivirent.
- 21 Comme il s'éloignait de là, il vit deux autres frères, Ya'qouv⁶⁹ fils de Zavdaï⁷⁰ et You'hanân⁷¹ son frère, dans une barque avec leur père Zavdaï, réparant leurs filets. Et Yéchou' les appela.
- 22 Aussitôt, laissant la barque et leur père, ils le suivirent.
- 23 Yéchou' faisait le tour de toute la Guelilâ, enseignant dans leurs assemblées⁷², proclamant la Bonne Nouvelle⁷³ du Royaume, guérissant toute douleur et toute maladie dans le peuple.

- 24 Sa renommée se fit entendre dans toute la Souriya⁷⁴, et on lui présentait tous les torturés de maladies diverses, opprésés de grandes douleurs, les démoniaques, les lunatiques et les paralysés. Il les guérit.
- 25 Une foule immense le suivit, venant de la Guelilâ, des Dix Villes⁷⁵, d'Ourichlem, de la Yihoud et d'au-delà du Yourdenân.

Chapitre 5

- 1 Lorsque Yéchou' vit la foule, il monta sur la montagne. Quand il s'assit, ses disciples⁷⁶ s'approchèrent de lui.
- 2 Il ouvrit sa bouche, il les enseignait, disant :
- 3 Ils ont le Bien⁷⁷, les pauvres⁷⁸ dans la Spiration, car ils ont le Royaume du Ciel.
- 4 Ils ont le Bien, les endeuillés, car ils sont consolés.
- 5 Ils ont le Bien, les humbles, car ils héritent la terre.
- 6 Ils ont le Bien, les affamés et les assoiffés de droiture⁷⁹, car ils sont rassasiés.
- 7 Ils ont le Bien, les miséricordieux, car les miséricordes⁸⁰ sont sur eux.
- 8 Ils ont le Bien, ceux qui sont purs dans leur cœur, car ils voient Alâhâ.
- 9 Ils ont le Bien, ceux qui font la paix, car ils sont appelés fils d'Alâhâ.
- 10 Ils ont le Bien, les persécutés à cause de la droiture, car le Royaume du Ciel est à eux.
- 11 Vous avez le Bien, quand on blesse votre amour⁸¹, quand on vous persécute, quand on dit faussement contre vous toute chose mauvaise, à cause de moi.
- 12 Réjouissez-vous alors, exultez, car votre salaire est immense dans le Ciel! Car c'est ainsi qu'on a persécuté les prophètes avant vous.
- 13 Vous êtes le sel de la terre. Si lui, le sel, s'affadit, avec quoi sera-t-il salé ? Il ne sert à rien, sinon à être jeté dehors et

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

- 25 Ses disciples s'approchèrent et le réveillèrent, disant :
« Mârane, délivre-nous, nous périssons ! »
- 26 Yéchou' leur dit : « Pourquoi avez-vous peur, diminués de
la foi ? » Alors il se leva, rabroua le vent et la mer, et il y
eut un grand calme.
- 27 Les hommes s'émerveillèrent et dirent : « Qui est celui-ci, à
qui le vent et la mer obéissent ? »
- 28 Quand Yéchou' arriva sur l'autre rive, au pays des
Gâdrâyé¹³⁶, deux démoniaques sortant du cimetière le
rencontrèrent soudain. Ils étaient tellement mauvais que nul
ne pouvait passer par ce chemin.
- 29 Ils crièrent : « Qu'y a-t-il entre nous¹³⁷, Yéchou', fils
d'Alâhâ ? Es-tu venu ici avant le temps pour nous
torturer ? »
- 30 Or, loin d'eux, il y avait un troupeau d'une multitude de
porcs qui paissaient.
- 31 Ces démons le suppliaient : « Si tu nous fais sortir,
permets-nous d'aller vers le troupeau de porcs ! »
- 32 Yéchou' leur dit : « Allez ! » Et, à l'instant, ils sortirent et
entrèrent dans les porcs. Et tout ce troupeau alla droit au-
dessus de la falaise, ils tombèrent dans la mer, et moururent
dans l'eau.
- 33 Les gardiens s'enfuirent ; ils allèrent en ville, et racontèrent
tout ce qui était arrivé, ce qui était arrivé aux démoniaques.
- 34 Toute la ville sortit à la rencontre de Yéchou' ; quand ils le
virent, ils le supplièrent de quitter leur territoire.

Chapitre 9

- 1 Il monta sur la barque, traversa, et vint dans sa ville.
- 2 On lui présenta un paralytique allongé sur un lit. Yéchou' vit leur foi, et il dit à ce paralytique : « Courage¹³⁸, mon fils, tes péchés sont pardonnés !»
- 3 Quelques scribes dirent en eux-mêmes: « Celui-ci blasphème¹³⁹!»
- 4 Mais Yéchou' pénétra leurs pensées, et il leur dit : « Pourquoi pensez-vous le mal dans votre cœur ?
- 5 Qu'est-il plus facile de dire : Tes péchés sont pardonnés, ou : Debout, marche¹⁴⁰ ?
- 6 Pour que vous sachiez que le Fils de l'Homme a autorité sur terre pour pardonner les péchés... » Il dit au paralytique : « Debout, prends ton lit et va chez toi !»
- 7 Il se leva et s'en alla chez lui.
- 8 Voyant cela, les foules craignirent et glorifièrent Alâhâ qui avait donné une telle autorité aux fils d'homme.
- 9 S'éloignant de là, Yéchou' vit un homme assis dans la maison des collecteurs, du nom de Mattaï. Il lui dit : « Suis-moi. » Il se leva et le suivit.
- 10 Or il arriva que Yéchou' étant à table dans la maison, beaucoup de collecteurs et de pécheurs¹⁴¹ vinrent se mettre à table avec lui et ses disciples.
- 11 Voyant cela, les Séparés dirent à ses disciples : « Pourquoi votre Rabbi mange-t-il avec les collecteurs et les pécheurs ?»

- 12 Entendant cela, Yéchou' leur dit: « Ce ne sont pas les bien portants¹⁴² qui ont besoin du guérisseur, mais les mal portants¹⁴³.
- 13 Allez apprendre ce qu'est : *Je recherche la miséricorde, non l'égorgement*¹⁴⁴. Car je ne suis pas venu appeler les justes mais les pécheurs. »
- 14 Alors les disciples de You'hanân se rapprochèrent de lui et dirent : « Pourquoi jeûnons-nous tant, nous et les Séparés, et tes disciples ne jeûnent-ils pas ? »
- 15 Yéchou' leur dit : « Les fils de la chambre nuptiale¹⁴⁵ peuventils jeûner tant que l'époux¹⁴⁶ est avec eux ? Mais viennent des jours où l'époux leur sera pris, alors ils jeûneront.
- 16 Personne ne met une pièce de tissu neuve sur un vêtement usé ; sa densité tirerait sur l'habit, la déchirure serait plus grande.
- 17 Personne ne met du vin nouveau dans des outres usées ; les outres se déchireraient, le vin se répandrait, les outres seraient perdues. Mais on met le vin nouveau dans des outres neuves, et l'on garde les deux. »
- 18 Comme il leur disait ces choses, un chef¹⁴⁷ vint, s'approcha, se prosterna vers lui en disant : « Ma fille est morte maintenant. Mais viens, pose ta main sur elle et elle vivra. »
- 19 Yéchou' se leva, ses disciples le suivirent.
- 20 Et voici une femme : Son sang coulait depuis douze ans. Venant derrière lui, elle toucha la frange de son vêtement.
- 21 Car elle se disait : « Je touche ne fût-ce que son vêtement, je suis guérie ! »
- 22 Yéchou' se retourna et vit. Il lui dit : « Courage, ma fille, ta foi te donne vie. » Et la femme fut guérie à l'instant.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

condamné. »

38 Alors quelques scribes et Séparés réagirent et lui dirent :
« Enseignant, nous voulons voir un signe de toi. »

39 Il répondit et leur dit : « Génération mauvaise, et adultère !
Elle veut un signe ! Et il ne lui sera donné de signe que le
signe de Yawnân le prophète.

40 Car de même que Yawnân fut dans le ventre du poisson
trois jours et trois nuits¹⁹², ainsi le Fils de l'Homme sera
dans le cœur de la terre trois jours et trois nuits.

41 Les hommes de Ninewé¹⁹³ se lèveront au jour du jugement
avec cette génération et ils la condamneront, car ils
revinrent à la prédication de Yawnân. Et voici, il y a plus
grand que Yawnân ici.

42 La reine du Midi¹⁹⁴ se lèvera au jour du jugement avec
cette génération et la condamnera, car elle vint pour
entendre la sagesse de Chleymoun. Et voici, il y a plus que
Chleymoun ici.

43 Quand l'esprit immonde¹⁹⁵ sort d'un fils d'homme, il
tourne en rond dans des lieux où il n'y a pas d'eau, cherche
le repos et ne le trouve pas.

44 Alors il dit : Je retournerai dans ma maison, d'où je suis
sorti. Il arrive, la trouve ordonnée, balayée et ornée¹⁹⁶.

45 Alors il part, emmène avec lui sept autres esprits plus
mauvais que lui ; ils entrent et demeurent en lui. Et la fin
de cet homme est pire que son commencement. Ainsi en
sera-t-il pour cette génération mauvaise !».

46 Tandis qu'il parlait aux foules, sa mère et ses frères se
tenaient à l'extérieur. Ils voulaient lui parler.

47 Alors quelqu'un lui dit : « Voici, ta mère et tes frères se
tiennent dehors et cherchent à te parler. »

48 Alors il répondit à celui qui lui parlait : « Qui est ma mère

et qui sont mes frères ?»

49 Il étendit sa main vers ses disciples et dit : « Voici ma mère et voici mes frères !

50 Quiconque fait la volonté de mon Père qui est dans le Ciel, c'est lui mon frère, ma sœur, ma mère. »

Chapitre 13

- 1 Ce jour-là, Yéchou' sortit de la maison et s'assit au bord de la mer.
- 2 Des foules nombreuses se rassemblèrent auprès de lui, si bien qu'il monta et s'assit dans une barque. Toute la foule se tenait sur le bord de la mer.
- 3 Il parlait beaucoup avec eux en allégories¹⁹⁷ et disait : « Voici, le semeur sortit pour semer.
- 4 Quand il sema, la semence tomba sur le bord du chemin. Le volatile vint et la mangea.
- 5 Une autre tomba sur le roc où il n'y avait guère de terre, aussitôt elle poussa car il n'y avait pas de profondeur de terre.
- 6 Mais quand le soleil se leva, elle devint brûlante, et comme elle n'avait pas de racines, elle se dessécha.
- 7 Une autre tomba dans les épines, les épines montèrent et l'étouffèrent.
- 8 Une autre tomba dans la bonne terre et donna du fruit, cent fois, soixante fois, trente fois.
- 9 Qui a des oreilles pour entendre, entende !»
- 10 Ses disciples s'approchèrent et lui dirent : « Pourquoi leur parles-tu en allégories ?»
- 11 Il leur répondit et il dit : « À vous, il est donné de connaître le mystère du Royaume du Ciel. À eux, cela n'est pas donné.
- 12 À celui qui a, il sera donné et ajouté.
- 13 À celui qui n'a pas, il sera pris ce qu'il a. C'est pourquoi je

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

- 11 Comment ne comprenez-vous pas que ce n'est pas au sujet du pain que je vous ai dit : Soyez éclairés sur le levain des Séparés et des Zadouqâyé ?»
- 12 Alors ils comprirent qu'il ne parlait pas d'être éclairés sur le levain²³⁴ du pain, mais sur l'enseignement des Séparés et des Zadouqâyé.
- 13 Lorsque Yéchou' arriva à l'endroit de Kessariya de Philippos²³⁵, il se mit à questionner ses disciples : « Que disent les gens de moi, le Fils de l'Homme²³⁶ ? Qui suis-je ?»
- 14 Ils dirent : « Certains disent You'hanân l'immergeant, d'autres Éliyâ, d'autres Éramyâ ou l'un des prophètes. »
- 15 Il leur dit : « Et vous, qui dites-vous que je suis ?»
- 16 Chém'oun Kiphâ répondit : « Tu es le Messie, le Fils d'Alâhâ vivant. »
- 17 Yéchou' répondit : « Tu as le Bien, Chém'oun, fils de Yawnâ, car ni la chair, ni le sang ne t'ont révélé cela, mais mon Père qui est dans le Ciel. »
- 18 Aussi je te le dis, tu es Kiphâ (Pierre) et sur cette kiphâ (pierre) je bâtirai mon Église et les portes du Chioul seront impuissantes contre elle.
- 19 Je te donnerai les clefs du Royaume du Ciel, et tout ce que tu lieras sur la terre sera lié dans le Ciel, et tout ce que tu délieras sur la terre sera délié dans le Ciel. »
- 20 Alors il ordonna à ses disciples de ne dire à personne qu'il était le Messie.
- 21 Dès lors, Yéchou' commença à découvrir à ses disciples qu'il devait aller à Ourichlem, souffrir beaucoup à cause des anciens, des grands prêtres et des scribes, être tué et, au troisième jour, se relever.
- 22 Kiphâ l'emmena²³⁷ et se mit à le réprimander, lui disant :

- « Que ce soit loin de toi, Mâri ! Cela ne sera pas pour toi ! »
- 23 Il se retourna et dit à Kiphâ : « Va derrière-moi, Sâtânâ²³⁸ ! tu me scandalises, car Tu ne raisones pas comme Alâhâ, mais comme les fils d'homme. »
- 24 Alors Yéchou' dit à ses disciples : « Qui veut venir derrière moi, qu'il se renie lui-même, prenne sa croix et vienne derrière moi.
- 25 Qui veut faire vivre son âme la perdra, et qui perd son âme à cause de moi la trouvera.
- 26 Car que gagne un fils d'homme si, acquérant le monde entier, il lui manque son âme ? Ou que donnera le fils d'homme en échange de son âme ?
- 27 Car le Fils de l'Homme doit venir dans la gloire de son Père avec ses anges saints. Alors il mettra à nu²³⁹ chacun selon ses faits.
- 28 Amin, je vous le dis, certains se tiennent ici qui ne goûteront pas la mort avant d'avoir vu le Fils de l'Homme venir dans son Royaume. »

Chapitre 17

- 1 Après six jours, Yéchou' emmena Kiphâ, Ya'qouv et You'hanân son frère, et les fit monter sur une haute montagne, seuls.
- 2 Yéchou' se transforma devant eux, sa face brilla comme le soleil, ses longs vêtements furent blancs comme la lumière.
- 3 Moché et Éliyâ leur apparurent, parlant avec lui.
- 4 Kiphâ réagit et dit à Yéchou' : « Mâri, il est beau pour nous d'être ici ; si tu le veux, nous ferons ici trois tentes, une pour toi, une pour Moché et une pour Éliyâ²⁴⁰. »
- 5 Il parlait encore, quand une nuée lumineuse les obomba, et de la nuée, une voix dit : « Celui-ci est mon fils, l'aimé, en qui je suis désiré : écoutez-le ! »
- 6 Quand les disciples entendirent, ils tombèrent sur leur face, effrayés.
- 7 Yéchou' s'approcha d'eux, les toucha, et dit : « Debout, n'ayez pas peur ! »
- 8 Ils levèrent leurs yeux et ne virent que Yéchou', lui seul.
- 9 Descendant de la montagne, Yéchou' leur ordonna : « Ne parlez à personne de cette vision jusqu'à ce que le Fils de l'Homme se relève d'entre les morts. »
- 10 Ses disciples l'interrogèrent et lui dirent : « Pourquoi donc les scribes disent qu'Éhou' répondit et dit : « Éliyâ vient d'abord pour tout accomplir.
- 12 Et je vous le dis, Éliyâ est venu, ils ne l'ont pas reconnu, ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu. C'est pourquoi le Fils de l'Homme aura à souffrir d'eux. »

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

Chapitre 21

- 1 S'approchant d'Ourichlem, arrivant à Beith Pâgué²⁶⁴, près du mont des Oliviers, Yéchou' envoya deux de ses disciples,
- 2 et il leur dit : « Allez à ce village devant vous, et soudain vous trouverez une ânesse attachée avec son ânon. Détachez-les, amenez-les moi.
- 3 Si l'on vous dit quelque chose, dites que Mârane en a besoin et qu'il les renverra ici très vite. »
- 4 Cela fut afin que s'accomplît ce qu'avait dit le prophète :
- 5 *« Dites à la fille de Tséhioun²⁶⁵ : Voici, ton roi vient pour toi, humble, monté sur une ânesse et sur un ânon, fils d'un âne²⁶⁶. »*
- 6 Les disciples allèrent et firent comme le leur avait commandé Yéchou'.
- 7 Ils firent venir l'ânesse et l'ânon, posèrent sur l'ânon leurs longs manteaux et Yéchou' monta sur lui.
- 8 La multitude des foules étalait ses vêtements sur le chemin, d'autres coupaient des branches d'arbres et les jetaient sur le chemin.
- 9 Les foules qui allaient devant lui et celles qui venaient derrière lui criaient : « Oucha'nâ²⁶⁷ au fils de Dawid ! *Il est béni celui qui vient dans le nom Mâryâ²⁶⁸ ! Oucha'nâ dans les hauteurs !* »
- 10 Quand il entra à Ourichlem, toute la ville fut bouleversée. Ils disaient : « Qui est celui-ci ? »

- 11 Les foules disaient : « Celui-ci est Yéchou', le prophète de Nâtsrat en Guelilâ. »
- 12 Yéchou' entra dans le Temple d'Alâhâ. Il fit sortir tous ceux qui achetaient et vendaient dans le Temple, et il renversa les tables des changeurs et les sièges des vendeurs de colombes.
- 13 Il leur dit : « Il est écrit : *Ma maison sera appelée maison de prière*²⁶⁹. Et vous, vous en avez fait une grotte de voleurs. »
- 14 Des aveugles et des boiteux s'approchèrent de lui dans le Temple, et il les guérit.
- 15 Quand les grands prêtres et les Séparés virent les merveilles qu'il faisait et les enfants qui criaient dans le Temple : « Oucha'nâ au fils de Dawid ! », ce fut mal pour eux.
- 16 Ils lui dirent : « Entends-tu ce qu'ils disent ? » Yéchou' leur dit : « Oui. Ne l'avez-vous jamais lu : *De la bouche des enfants et des nourrissons, tu as restauré la gloire*²⁷⁰. »
- 17 Il les laissa, et il sortit de la ville jusqu'à Beith 'Anyâ²⁷¹, où il passa la nuit.
- 18 Le matin, quand il retourna à la ville, il eut faim.
- 19 Il vit un figuier sur le chemin, vint auprès de lui, et il n'y trouva que des feuilles. Il lui dit : « Les fruits ne seront plus en toi pour l'éternité ! » Aussitôt, le figuier se dessécha.
- 20 Voyant cela, les disciples furent stupéfaits et ils dirent : « Comment, à l'instant, le figuier s'est-il desséché ? »
- 21 Yéchou' répondit et leur dit : « Amin, je vous le dis, si la foi est en vous, et si vous ne vous désunissez pas, non seulement vous ferez cela au figuier, mais même à cette montagne, vous direz : Soulève-toi et tombe dans la mer,

cela sera.

- 22 Tout ce que vous demanderez dans la prière avec foi, vous le recevrez. »
- 23 Lorsque Yéchou' arriva au Temple, les grands prêtres et les anciens du peuple s'approchèrent de lui. Comme il enseignait, ils lui dirent : « Par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui t'a donné cette autorité ? »
- 24 Yéchou' répondit et leur dit : « Je vous pose, moi aussi, une seule question, et si vous me dites, je vous dis, moi aussi, par quelle autorité je fais ces choses.
- 25 L'immersion de You'hanân, d'où est-elle, du Ciel ou des hommes ? » Eux, réfléchissant en eux-mêmes, se disaient : « Si nous disons : du Ciel, il va nous dire : Pourquoi ne l'avez-vous pas cru ?
- 26 Et si nous disons : des hommes, nous craignons la foule. » Car tous tenaient You'hanân pour un prophète.
- 27 Ils répondirent et lui dirent : « Nous ne savons pas. » Yéchou' leur dit : « Moi non plus, je ne vous dis pas par quelle autorité je fais ces choses.
- 28 Que vous en semble ? Un homme avait deux fils. Il s'approcha du premier et lui dit : Mon fils, va aujourd'hui cultiver la vigne.
- 29 Il répondit et dit : Je ne veux pas. Mais enfin, il regretta, et il alla.
- 30 Il s'approcha de l'autre, Et lui dit la même chose. Il répondit et dit : Me voici, Mâri²⁷² ! et il n'alla pas.
- 31 Lequel de ces deux a fait la volonté de son père ? » Ils lui dirent : « Le premier. » Yéchou' leur dit : « Amin, je vous le dis, les collecteurs et les prostituées vous devancent pour le Royaume d'Alâhâ !
- 32 Car You'hanân est venu auprès de vous dans la voie de la

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

pas !

27 Car, comme l'éclair sort de l'Orient et se voit jusqu'à l'Occident, ainsi sera la venue du Fils de l'Homme.

28 Partout où sera le corps, là se rassembleront les aigles.

29 Et aussitôt après la détresse de ces jours-là, le soleil s'obscurcira, la lune ne montrera pas sa lumière, les étoiles tomberont du ciel, et les puissances du ciel s'ébranleront.

30 Alors paraîtra l'étendard du Fils de l'Homme dans le ciel, et toutes les générations de la terre se lamenteront, et elles verront le Fils de l'Homme venant sur les nuages du ciel avec infiniment de puissance et de gloire.

31 Et il enverra ses anges avec le grand chofar²⁹⁷, ils rassembleront ses élus des quatre vents, d'une extrémité du ciel à l'autre.

32 Du figuier, apprenez l'allégorie. Dès que ses branches s'attendrissent, et que s'épanouissent ses feuilles, vous savez que l'été est arrivé.

33 De même, vous aussi, quand vous aurez vu tout cela, sachez que c'est arrivé à la porte.

34 Amin, je vous le dis, cette génération ne passera pas que tout cela ne soit²⁹⁸.

35 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront pas.

36 Quant à ce jour et à cette heure, nul ne sait, pas même les anges du ciel. Il n'y a que le Père seul²⁹⁹.

37 Tels furent les jours de Nou'h³⁰⁰, telle sera la venue du Fils de l'Homme.

38 Car avant le déluge, ils mangeaient, buvaient, prenaient les femmes, les donnaient aux hommes, jusqu'au jour où Nou'h entra dans l'arche.

39 Ils ne surent rien jusqu'à ce que vînt le déluge qui les

emporta tous. Ainsi sera la venue du Fils de l'Homme.

40 Alors, deux seront au champ : l'un est emmené³⁰¹, l'autre
laissé ;

41 deux seront à moudre à la meule : l'une est emmenée,
l'autre laissée.

42 C'est pourquoi, veillez, car vous ne connaissez pas l'heure
où viendra votre Mâr !

43 Sachez-le : Si le seigneur de maison avait su à quelle veille
de la nuit viendrait le voleur, il aurait veillé et n'aurait pas
laissé percer sa maison.

44 C'est pourquoi, vous aussi, soyez prêts : À l'heure que
vous n'attendez pas, le Fils de l'Homme viendra.

45 Qui est le serviteur fidèle et sage que le seigneur a établi
sur les fils de sa maison pour leur donner la nourriture en
son temps ?

46 Il a le Bien, ce serviteur, si son seigneur vient et le trouve
faisant ainsi !

47 Amin, je vous le dis, il l'établira sur tout ce qui est à lui.

48 Mais si, mauvais, ce serviteur dit en son cœur : Mon
seigneur tarde à venir ;

49 et qu'il commence à battre ses collègues, à manger et à
boire avec les ivrognes,

50 le seigneur de ce serviteur-là viendra au jour qu'il n'attend
pas, et à l'heure qu'il ne connaît pas ;

51 il le taillera en pièces et mettra sa part avec les preneurs
d'apparences : là sera le pleur et le grincement de dents.

Chapitre 25

- 1 Alors le Royaume du Ciel ressemblera à dix vierges qui prirent leurs lampes et sortirent à la rencontre de l'époux et de l'épouse³⁰².
- 2 Cinq d'entre elles étaient sages, et cinq étaient folles.
- 3 Les folles prirent leurs lampes sans prendre d'huile³⁰³ avec elles.
- 4 Les sages prirent de l'huile dans des vases avec leurs lampes.
- 5 Comme l'époux tardait, elles s'endormirent d'un sommeil profond.
- 6 Au milieu de la nuit, il y eut un cri : Voici, l'époux vient ! Levez-vous à sa rencontre !
- 7 Alors toutes ces vierges se levèrent, et apprêtèrent leurs lampes.
- 8 Les folles dirent aux sages : Donnez-nous de votre huile, car nos lampes se sont éteintes !
- 9 Les sages répondirent et dirent : Suffira-t-elle pour nous et pour vous ? Allez donc chez les vendeurs et achetez-en pour vous !
- 10 Quand elles allèrent en acheter, l'époux arriva ; celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui dans la chambre nuptiale³⁰⁴.
- 11 Enfin les autres vierges vinrent aussi, disant : Mârane, Mârane, ouvre-nous !
- 12 Il leur répondit et leur dit : Amin, je vous le dis, je ne vous

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

sa gauche.

39 Ceux qui passaient blasphémaient contre lui. Ils agitaient la tête³³¹,

40 Et ils disaient : « Tu détruis le Temple en trois jours et tu le construis en trois jours, délivre-toi toi-même ! Si tu es le Fils d'Alâhâ, descends de la croix !

41 De même, les grands prêtres l'outrageaient, avec les scribes, les anciens et les Séparés :

42 « Il a sauvé les autres, il ne peut se sauver lui-même ! S'il est roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, et nous croirons en lui !

43 Il se confie en Alâhâ, qu'il le délivre, s'il veut ! Car il dit : je suis le Fils d'Alâhâ. »

44 Même les brigands, crucifiés avec lui, blessaient son amour.

45 À la sixième heure, il y eut ténèbres sur toute la terre jusqu'à la neuvième heure.

46 Vers la neuvième heure, Yéchou' cria d'une voix haute et dit : « Il, Il, pourquoi m'as-tu abandonné³³² ? »

47 Certains de ceux qui se tenaient là dirent, en l'entendant : « Celui-ci appelle Iliyâ³³³ ! »

48 Aussitôt, l'un d'entre eux courut, prit une éponge, la remplit de vinaigre, la posa sur un roseau, et il le faisait boire.

49 Les autres disaient: « Laissez! Voyons si Iliyâ vient le délivrer!»

50 Mais Yéchou' cria encore d'une voix haute et il abandonna sa Spiration³³⁴.

51 Aussitôt, le voile du Temple³³⁵ se fendit en deux de haut en bas, la terre trembla et les pierres se fendirent.

52 Les sépultures s'ouvrirent, et les corps de nombreux saints

qui étaient couchés se relevèrent.

53 Ils sortirent, et après son relèvement, entrèrent dans la Ville sainte et parurent à beaucoup.

54 Le centurion et ceux qui gardaient avec lui Yéchou', voyant le tremblement et ce qui arrivait, eurent très peur et dirent : « Vraiment, celui-ci était Fils d'Alâhâ ! »

55 Elles étaient là aussi, les nombreuses femmes qui regardaient de loin, celles qui suivaient Yéchou' depuis la Guelilâ et le servaient.

56 Parmi elles, il y avait Maryam Magdelâitâ³³⁶, Maryam mère de Ya'qouv et Yossi, et la mère des fils de Zavdaï.

57 Lorsque ce fut le soir, vint un homme riche de Râmthâ³³⁷ ; son nom, Yawseph. Lui aussi était disciple de Yéchou'.

58 Il s'approcha de Pilatos et demanda le corps de Yéchou'. Pilatos ordonna que le corps lui fût rendu.

59 Yawseph emporta le corps et l'enveloppa dans une bande de lin immaculée³³⁸.

60 Il le déposa dans un tombeau neuf, creusé pour lui dans la pierre. Ils roulèrent la grande pierre sur la porte du tombeau, et ils s'en allèrent.

61 Et il y avait Maryam Magdelâitâ, et une autre Maryam. Elles étaient assises devant le tombeau.

62 Le lendemain, le jour après la vigile³³⁹, les grands prêtres et les Séparés se rassemblèrent auprès de Pilatos.

63 Ils lui dirent: « Notre seigneur, nous nous souvenons que cet imposteur disait, encore vivant: Après trois jours, je me relèverai.

64 Ainsi, ordonne que l'on fasse attention au tombeau pendant trois jours, que ne viennent ses disciples le dérober la nuit, qu'ils ne disent au peuple : Il s'est relevé de la maison des morts ; et la dernière imposture serait pire

que la première. »

65 Pilatos leur dit : « Vous avez les gardes ; allez, faites attention comme vous savez.

66 Ils allèrent et firent attention au tombeau ; et ils scellèrent cette pierre avec les gardes.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

La sainteté de Dieu, elle, s'exprime par la racine *qedach*.

80. **Miséricordes** : *Ra'hmé*. En hébreu, *Ra'hamim*,. De *ré'hem*, « utérus maternel », « entrailles ». La miséricorde, c'est ressentir dans ses entrailles la souffrance de l'autre, comme la mère le ressent pour son petit.
81. **On blesse votre amour** : *Me'hassedin lekhoun*. La racine *'hassad* a le sens de « tendresse chaleureuse », « amour ». Ici, à la forme intensive, elle prend le sens opposé de « outrager ». Cette inversion de sens d'une racine se retrouve, par exemple, dans la racine *'hata*. elle signifie « pécher » Et, à sa forme intensive *'hitté*, elle prend le sens de « purifier du péché ».
82. **Lampe**: *Cheraga*. La racine *charag*, comme *charaq*, signifie « soleil levant ». C'est en arabe, *machreq*, « orient », par opposition à *maghreb*, « occident ». La mesure humaine (le boisseau) ne peut contenir la lumière divine, soleil levant, qui la déborde.
83. **Chandelier** : *Menarthâ*. C'est le chandelier du Temple (en hébreu, *menora*). Temple construit, non pas pour que la lumière y entre, mais pour qu'elle en sorte, et éclaire le monde.
84. **Maison** : *Baïthâ*. Pour les juifs, la « Maison », c'est la Maison de Dieu, le Temple. La lumière du Christ est la lumière du Temple qui doit illuminer le monde entier. Nous pourrions traduire ainsi ce verset : « On ne peut recevoir le soleil éblouissant du matin et le contenir dans notre mesure humaine limitée. Mais sur le Chandelier, il éclaire tous ceux qui sont dans le Temple. »
85. **Défaire** : *Echré*. De la racine *cherâ* qui signifie « détacher », « desserrer », « relâcher », comme on tire sur un fil pour défaire la trame du tissu.
86. **Remplir** : *Amalé*. C'est « remplir » jusqu'au débordement

d'amour et de lumière. Jésus invite à nous laisser déborder par l'amour : « *Tu oins d'huile ma tête et ma coupe est remplie jusqu'au débordement* » Psaume 23, 5. La tradition juive enseigne que la coupe, qui représente la rigueur, doit être remplie par l'amour jusqu'au débordement.

87. **Youd** : Youd ou yod (?), la plus petite lettre de l'alphabet hébraïque ou araméen.
88. **Couronne** : *Sirtâ*. Ce sont les petits traits (*taguim* en hébreu) que les scribes juifs mettent sur certaines lettres de la torah.
89. **Que tout ne soit** : Et non pas : « *Que tout ne soit accompli.* » Le verbe « être » Est employé dans le même sens dans le Notre Père : « *Que ta volonté soit...* » Mattaï (Matthieu) 6, 10 ; et pendant la Création : « *Que la lumière soit.* » Genèse 1, 3.
90. **Diminué** : *Betsirâ*. De la racine *batsar* qui signifie « couper », « retrancher », « diminuer ».
91. **Dépasse** : *Tithâr*. Toujours le thème du débordement : Les Pharisiens ne sont pas dans l'erreur, mais leur justice ne suffit pas. Elle doit être remplie par l'amour en débordement. Les juifs emplissent de vin la coupe du *qiddouch*, la sanctification du chabbat, jusqu'à ce qu'elle déborde.
92. Exode 20, 13.
93. **Raqa** : Bon à rien, tête vide. Peut-être de la racine *rouq*, « être vide », léger, négligeable ». Ou bien de la racine *raq*, « cracher ».
94. **Guihânnâ** : Géhenne. En hébreu, *gué hinnom*, « vallée d'hinnom », figure de l'enfer. C'était une vallée au sud de Jérusalem où le Moloch était adoré. On y sacrifiait des enfants par le feu. Hurlements et horreur.
95. **Autel** : *Midhbe'ha*. En hébreu, *mizbéa'h*, de la racine

zava'h, « égorger ». C'est le lieu de l'égorgement des victimes.

96. **Dernier centime** : *Chamouna*. Une toute petite pièce, obole, centime.
97. **Tu n'adultèreras pas** : *Lâ tegour*. De la racine *gour*, qui signifie « tourner en rond », « errer », « ne pas être à sa place ». C'est la sexualité errante qui ne permet pas la relation vraie, l'engagement devant Dieu pour accueillir la vie de manière responsable.
98. **Écrit de divorce** : C'est le *guet* juif. Voir Deutéronome 24, 1.
99. **Hors le cas de prostitution** : C'est-à-dire non pas une prostituée. Voir note Mattaï (Matthieu) 19, 9.
100. Voir Nombre 30, 3 ; Deutéronome 23, 22 ; exode 20, 7.
101. Levitique 24, 20.
102. Lévitique 19, 18, pour l'amour du prochain. La « haine de l'ennemi » ne concerne pas ce verset du Lévitique, mais elle se trouve dans la Bible, notamment dans le psaume 139, verset 21-22 : « *N'haïrai-je pas ceux qui te haïssent, Seigneur ? Et n'aurai-je pas de dégoût pour ceux qui se dressent contre toi ? Je les hais d'une haine totale, ils sont devenus mes ennemis.* » Il y a aussi l'ennemi *haï*, *Amaleq*, qui doit être détruit : « *Souviens-toi de ce que t'a fait Amaleq quand, sur le chemin, tu sortais d'Égypte...Tu effaceras le souvenir d'Amaleq de dessous les cieux. Tu n'oublieras pas* » Deutéronome 25, 17-18. Jésus demande de ne pas haïr, même le « haïssable ». Il faut demeurer dans l'Amour et dans la Paix.
103. **Aimez** : *A'hébou*. De la racine *'houb*, « brûler », « aimer d'un amour brûlant ». Il y a deux « amour » En syriaque : *'Houb*, « amour brûlant », et *re'hem*, « amour miséricordieux des entrailles ».

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

sémitique *zoun*, « prostitution », « idolâtrie », « adoration des faux dieux ». Désordre.

203. **Mesure** : *Seah*. Grosse quantité.

204. Psaume 78, 2.

205. **Scandales** : *Makhchoulé*. De la racine *chekhal*, « chuter ».

206. **Mârane** : Notre *Mâr*, notre Seigneur,. Désigne la plupart du temps Jésus.

207. **Charpentier** : *Nagârâ*. Charpentier, ou artisan. De la racine *negar* qui signifie Charpentier, ou artisan. De la racine *negar* qui signifie « être patient », « prendre le temps de bien faire les choses ». Et c'est le même verbe qu'emploie saint Paul quand il parle de l'amour : « *L'amour est patient (naguirâ)*... » Première lettre de saint Paul aux Corinthiens 13, 4. Ainsi Joseph, le charpentier, fait œuvre d'amour, dans sa bonté, sa douceur et sa patience.

208. **Frères**: Ce mot, en hébreu et araméen, désigne aussi les proches parents, les cousins.

209. **S'opèrent** : *Mesta'rin*. Forme passive de la racine *se'ar* qui a le sens actif d'agir, travailler. Mais en araméen talmudique, la racine signifie aussi « agiter », « souffler » Et donne le mot « tempête » (*se'ara*).

210. **Hérôdya** : Hérodiade.

211. Allusion à Levitique 18, 16.

212. **Ce fut triste** : *Kériath*. De la racine *kerâ* qui signifie d'abord « être court, étroit, bref », puis « être triste ». La forme intensive a le sens de « raccourcir ». Le roi ressent-il dans sa chair la décapitation de Jean-Baptiste ?

213. **Barque** : *Elpâ*. Il y a deux mots, dans les évangiles en syriaque, pour dire « bateau ». Voir plus bas, la note v. 22.

214. **Bateau** : *Sephintâ*. Bateau qui peut être chargé. De la racine *sephan*, « »pourvoir, « stocker ».

215. **Stades** : Un peu moins de deux cents mètres. Mesure grecque.
216. **Quatrième veille de la nuit** : Entre trois et six heures du matin.
217. **Hallucination** : *Dagâla*. De la racine *degal*, « tromper », « induire en erreur ». Dans les autres versions syriaques (sinaïtique, harkléenne, et curétaïque), c'est le mot « démon » qui est écrit.
218. **Sauve-moi** : *Perouqani*. La racine *peraq* signifie « séparer de », « dégager ».
219. **Désuni** : *Éthpalagt*. De la racine *pelag*, « diviser », « désunir » Et enfin « douter ».
220. **Guénessar** : Gennésareth. Localité près de Capharnaüm.
221. **Ils ne lavent pas leurs mains** : Se laver les mains avant le repas, c'est le rituel juif de « *netilath yadaïm* » avant la bénédiction du pain. La racine *natal* ne signifie pas « laver », mais « soulever », « élever ». Il ne s'agit pas d'hygiène, mais de purification spirituelle. Si un juif se lave les mains avec du savon, sans la bénédiction, ses mains ne peuvent bénir le pain. Le geste est aussi chrétien, puisque le prêtre, avant la consécration, au moment du « Lavabo », purifie ses mains avec de l'eau. Le rituel n'a de sens que s'il permet d'aimer infiniment.
222. **Commandement d'Alâhâ** : Le commandement de Dieu, c'est l'amour. Les Rabbins enseignent qu'il ne faut pas mettre au même niveau le commandement de Dieu et le commandement humain. Il ne faut pas ajouter au commandement divin, sous peine de le diminuer. Et ce sera une désobéissance. C'est que fit ève : « *La femme répondit au serpent : ...Mais du fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit : Vous n'en mangerez pas, et vous n'y toucherez pas, de peur de mourir* » Genèse 3, 2-3. ève

ajoute au commandement divin de ne pas manger, celui de ne pas toucher. Bien sûr, avant de manger, il faut bien toucher, mais l'interdit c'est seulement de ne pas manger. Dès lors, le mal peut s'engouffrer. Le serpent a pu dire à ève : « Tu vois, tu as touché, et il ne s'est rien passé... Alors, mange ! » Au fond, Jésus ne fait que rappeler à ses contemporains ce qu'ils devraient savoir.

223. Exode 20, 12.

224. Exode 21, 17.

225. Isaïe 29, 13.

226. **Les sanitaires** : *Tadkithâ*. De la racine *dekhâ*, « être pur », « propre ».

227. **Tsour et Tsaïdân** : Tyr et Sidon.

228. **Kena'nâïthâ** : Cananéenne.

229. Jeux phonétique entre *partouthâ* (miettes) et *pâthouré* (tables). Les allitérations et les assonances, très fréquentes, permettaient la mémorisation de l'évangile.

230. **Et ils vivent** : Cette partie de la phrase n'est pas en grec.

231. **Maguédou** : Magadan.

232. **Distinguer** : *Téphrechoun*. De la même racine *perach* que dans *perouchin*, les « Séparés » : Ironie de Jésus envers les Séparés, les distingués ?

233. **Adultère** : Infidèle à son Dieu, son époux.

234. **Levain** : Seul Dieu peut faire « lever » la pâte humaine. Pour l'Homme sans le secours de Dieu, il ne s'agit que d'une enflure du moi. La symbolique du levain est centrale dans la symbolique de la Pâque juive. Il s'agit du *'hamets* que l'on doit retirer de la pâte pour accomplir le passage de l'esclavage à la vie. *'Hamets* signifie violence, brûlure des passions.

235. **Késsarya de Philippôs** : Césarée de Philippe.

236. **le Fils de l'Homme** : *Beréh danâchâ*. Littéralement, « son

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

partie du verset n'est pas dans le grec.

342. Mattai, l'apôtre, qui a parlé hébreu en Palestine : Il s'agit de la langue vivantes des Juifs de Palestine, l'araméen.

ANNONCE DE MARQOS

Chapitre 1

- 1 Commencement¹ de l'Évangile de Yéchou' le Messie, Fils d'Alâhâ.
- 2 Comme il est écrit par Écha'yâ le prophète : « *Voici, j'envoie mon messenger devant ta face pour restaurer ta voie*².
- 3 *Une voix crie dans le désert*³ : *Préparez la voie du Seigneur, nivelez ses chemins*⁴ ! »
- 4 You'hanân fut dans le désert. Il immergeait⁵ et proclamait l'immersion de conversion pour le pardon des péchés.
- 5 Et toute la région de Yihoud sortait pour lui, tous les fils d'Ourichlem, et il les immergeait dans le Yourdenân, reconnaissant leurs péchés.
- 6 You'hanân était vêtu de poils de chameau, ceint de cuir sur ses reins ; sa nourriture, c'était les sauterelles et le miel sauvage.
- 7 Il proclamait : « Voici, il vient après moi, plus puissant que moi, celui dont je ne suis pas digne, m'abaissant, de délier les courroies de ses sandales.
- 8 Moi, je vous immerge dans les eaux, lui, il vous immerge dans la Spiration Sainte⁶. »
- 9 En ces jours-là, Yéchou' vint de Nâtsrat de Guelilâ, et il fut immergé dans le Yourdenân par You'hanân.
- 10 Soudain, sortant des eaux, il vit les cieux se déchirer et la Spiration⁷, comme une colombe, descendre sur lui.

- 11 Et une voix fut, venant des cieux : « Tu es mon fils⁸,
l'aimé, en toi je suis désiré⁹. »
- 12 Et aussitôt, la Spiration le fit sortir au désert.
- 13 Et il fut là dans le désert, quarante jours¹⁰, tenté par
Sâtânâ. Il était avec les animaux sauvages, et les anges le
servaient.
- 14 Après que You'hanân eut été livré, Yéchou' vint en Guelilâ.
- 15 Il dit : « Le temps est accompli, le Royaume d'Alâhâ est
arrivé : retournez-vous, et croyez à la Bonne Nouvelle !
- 16 Marchant autour de la mer de Guelilâ, il vit Chém'oun et
Andréos son frère, qui jetaient leurs filets dans la mer, car
ils étaient pêcheurs.
- 17 Yéchou' leur dit : « Venez derrière moi, et je vous ferai
pêcheurs de fils d'homme. »
- 18 Aussitôt, ils laissèrent leurs filets, et ils le suivirent.
- 19 Passant un peu plus loin, il vit Ya'qouv fils de Zavdaï et
You'hanân son frère, eux aussi dans un bateau, réparant
leurs filets.
- 20 Il les appela. Aussitôt, ils laissèrent leur père Zavdaï dans
le bateau, avec les salariés, et ils le suivirent.
- 21 Quand ils entrèrent à Kephâr Na'houm, aussitôt il donna
l'enseignement du chabbat¹¹ dans leurs assemblées.
- 22 Et ils s'étonnaient de son enseignement, car il enseignait
comme une autorité, et non pas comme leurs scribes.
- 23 Il y avait dans leur assemblée un homme qui avait un esprit
immonde. Alors il cria,
- 24 disant : « Qu'y a-t-il entre nous¹², Yéchou' Nâtsrârÿâ, es-tu
venu pour nous perdre ? Je sais qui tu es : le Saint
d'Alâhâ. »
- 25 Yéchou' le rabroua et dit : « Ferme ta bouche et sors de
lui ! »

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

Chapitre 5

- 1 Il arriva sur l'autre rive de la mer, dans la région des Gâdrâyé.
- 2 Quand il descendit du bateau, un homme le rencontra soudain, sortant du cimetière ; il avait en lui un esprit immonde.
- 3 Il habitait dans le cimetière, et nul ne pouvait le lier, même avec des chaînes.
- 4 Car toutes les fois qu'il était lié de fers et de chaînes, il brisait les chaînes, fendait les fers, et nul ne pouvait le contrôler.
- 5 Sans cesse, la nuit, le jour, il était dans les cimetières et dans les montagnes, criant et se blessant avec des pierres.
- 6 Quand il vit Yéchou' de loin, il courut se prosterner vers lui.
- 7 Il cria d'une voix haute et dit : « Qu'ai-je à faire avec toi, Yéchou' fils d'Alâhâ l'Exalté ? Je t'en conjure, par Alâhâ, ne me torture pas ! »
- 8 Mais il lui dit : « Sors de l'Homme, esprit immonde ! »
- 9 Il lui demanda : « Comment est ton nom ? » Il lui dit : « Légion est notre nom, parce que nous sommes nombreux ! »
- 10 Et il le suppliait instamment de ne pas le renvoyer hors de ce lieu.
- 11 Et il y avait là, près de la montagne, un grand troupeau de porcs qui paissaient.
- 12 Et les démons le suppliaient, disant : « Envoie-nous sur ces

porcs, que nous entrions en eux !»

13 Il le leur permit. Et ces esprits immondes sortirent et entrèrent dans les porcs. Et le troupeau, environ deux mille, courut vers le précipice et tomba dans la mer ; et ils s'étouffèrent dans l'eau.

14 Ceux qui les faisaient paître s'enfuirent et le dirent dans la ville, et dans les villages aussi. On sortit pour voir ce qui était arrivé.

15 Ils vinrent auprès de Yéchou', et ils virent le démoniaque assis, habillé et chaste, lui en qui avait été « Légion » ; et ils eurent peur.

16 Les témoins leur racontèrent ce qui était arrivé au démoniaque et aux porcs.

17 Ils se mirent à le supplier de s'éloigner de leur frontière.

18 Quand il monta dans le bateau, celui qui avait eu les démons le suppliait d'être avec lui.

19 Il ne l'abandonna pas, mais il lui dit : « Va dans ta maison auprès des tiens, et raconte-leur ce que Mâryâ a fait pour toi, et qu'il a été miséricordieux pour toi. »

20 Il partit, et commença à proclamer dans les Dix-Villes³² ce qu'avait fait Yéchou' pour lui ; et tous étaient stupéfaits.

21 Quand Yéchou' passa en bateau sur l'autre rive, à nouveau, des foules nombreuses s'assemblèrent près de lui. Il était au bord de la mer.

22 L'un des maîtres de l'assemblée, dont le nom était You'ârâch³³, arriva. Quand il le vit, il tomba à ses pieds.

23 Il le suppliait instamment, disant : « Ma fille va mal ; viens, pose ta main sur elle, elle se rétablira et vivra !»

24 Yéchou' s'en alla avec lui, et une foule nombreuse se collait à lui et le pressait.

25 Or, une femme avait un flux de sang depuis douze ans³⁴ ;

- 26 Elle avait tant souffert, auprès de tant de guérisseurs, sortant tout ce qu'elle avait : cela ne lui fut d'aucune aide ; bien pire, elle avait encore plus d'angoisse.
- 27 Lorsqu'elle entendit parler de Yéchou', elle vint dans la densité de la foule, par derrière, et elle toucha son habit.
- 28 Car elle disait : « Si je touche, ne fût-ce que son habit, je vis³⁵. »
- 29 Aussitôt, la source de son sang tarit, et elle sentit en son corps qu'elle était guérie de sa blessure.
- 30 Aussitôt, Yéchou' sentit en lui qu'une force était sortie de lui. Il fit face à la foule et dit : « Qui a touché mes vêtements ? »
- 31 Et ses disciples lui dirent : « Tu vois les foules qui te pressent, et tu dis : Qui m'a touché ? »
- 32 Il regardait pour voir qui avait fait cela.
- 33 Et cette femme, apeurée et tremblante, sachant ce qui lui était arrivé, vint tomber devant lui, et lui dit toute la vérité.
- 34 Alors il lui dit : « Ma fille, ta foi t'a donné vie. Va en paix, et sois guérie de ta blessure. »
- 35 Tandis qu'il parlait, des gens vinrent de la maison du maître de l'assemblée, et ils dirent : « Ta fille est morte, pourquoi donner de la peine à l'enseignant ? »
- 36 Mais Yéchou' entendit la parole qu'ils disaient, et il dit au maître de l'assemblée : « N'aie pas peur, crois seulement. »
- 37 Il ne laissa personne entrer avec lui, sinon Chém'oun Kiphâ, Ya'qouv et You'hanân, le frère de Ya'qouv.
- 38 Ils arrivèrent à la maison du maître de l'assemblée ; il vit l'agitation, les pleurs et les hurlements.
- 39 Il entra et leur dit : « Pourquoi cette agitation, pourquoi pleurez-vous la petite fille ? Elle n'est pas morte, elle est dormante. »

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

- 24 Il regarda et dit : « Je vois des fils d'homme, comme des arbres qui marchent ! »
- 25 Il posa sa main de nouveau sur ses yeux, et il fut rétabli. Il voyait toutes choses avec netteté.
- 26 Il l'envoya dans sa maison, disant : « Même dans le village, n'entre pas, ne parle à personne dans le village ! »
- 27 Et Yéchou' sortit avec ses disciples vers les villages de Kessariya de Philippos⁵³. Interrogeant ses disciples sur le chemin, il leur dit : « Qui dit-on que je suis ? »
- 28 Ils dirent : « You'hanân l'immergeant ; d'autres, Iliyâ ; d'autres, l'un des prophètes. »
- 29 Yéchou' leur dit : « Et vous, qui dites-vous que suis ? » Chém'oun répondit et lui dit : « Tu es le Messie, le fils d'Alâhâ vivant ! »
- 30 Il leur enjoignit vivement de ne parler de lui à personne.
- 31 Il commença à leur enseigner que le Fils de l'Homme devait souffrir beaucoup, être rejeté par les anciens, les grands prêtres et les scribes, être tué et après trois jours, se relever.
- 32 Il parlait clairement. Kiphâ l'emmena⁵⁴, et se mit à le réprimander.
- 33 Et lui, il se retourna, regarda ses disciples, et réprimanda Chém'oun, disant : « Va derrière moi, Sâtânâ ! Car tu ne penses pas selon Alâhâ, mais selon les fils d'homme. »
- 34 Yéchou' appela les foules avec ses disciples, et il leur dit : « Celui qui veut venir derrière moi, qu'il se balaie lui-même⁵⁵, porte sa croix et vienne derrière moi.
- 35 Car qui veut sauver son âme, la perdra. Et qui perdra son âme à cause de moi, à cause de ma Bonne Nouvelle, la sauvera.
- 36 Quelle aide trouvera le fils d'homme si, acquérant le monde entier, il lui manque son âme ?

- 37 Et que donnera le fils d'homme en échange de son âme ?
- 38 Celui qui a eu honte de moi et de mes paroles dans cette génération pécheresse et adultère, le Fils de l'Homme aussi aura honte de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père avec ses anges saints. »

Chapitre 9

- 1 Il leur disait : « Amin, je vous le dis, certains se tiennent ici qui ne goûteront pas la mort avant d'avoir vu le Royaume d'Alâhâ venu dans la puissance. »
- 2 Six jours après, Yéchou' emmena Kiphâ, Ya'qouv et You'hanân, et les fit monter seuls sur une montagne élevée. Et il fut transformé devant leurs yeux.
- 3 Son vêtement fut lumineux et très blanc comme la neige, comme les fils d'homme ne peuvent blanchir sur la terre.
- 4 Iliyâ et Moché leur apparurent, parlant avec Yéchou'.
- 5 Kiphâ lui dit : « Rabbi, il est beau pour nous d'être ici. Nous ferons trois tentes, une pour toi, une pour Moché, une pour Iliyâ. »
- 6 Il ne savait que dire, car ils étaient effrayés.
- 7 Et il y eut un nuage, et il fut une tente⁵⁶ au-dessus d'eux. Et du nuage, une voix dit : « Celui-ci est mon fils, l'aimé, écoutezle ! »
- 8 Soudain, quand les disciples regardèrent, ils ne virent personne, si ce n'est Yéchou' seul avec eux.
- 9 Descendant de la montagne, il leur recommandait de ne dire à personne ce qu'ils avaient vu, sinon quand le Fils de l'Homme se relèverait d'entre les morts.
- 10 Ils retinrent la parole en leur âme, et cherchaient ce qu'était cette parole : « Quand il se relèverait d'entre les morts. »
- 11 Ils l'interrogeaient, disant : « Pourquoi donc les scribes disentils qu'Iliyâ doit venir d'abord ? »
- 12 Il leur dit : « Iliyâ viendra d'abord et restaurera toute chose.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

- 13 Ils envoyèrent auprès de lui quelques-uns des scribes et quelques-uns de la maison de Hérode, pour le piéger par une parole.
- 14 Ils vinrent donc et l'interrogèrent : « Enseignant, nous savons que tu es vrai et que tu ne crains personne, que tu ne regardes l'apparence de personne, mais que tu enseignes en vérité le chemin d'Alâhâ. Est-il permis de donner l'argent de l'impôt à Qessar, oui ou non ? Donner ou ne pas donner ? »
- 15 Mais il pénétra leur traîtrise et leur dit : « Pourquoi me mettez-vous à l'épreuve ? Apportez un denier pour que je le voie. »
- 16 Ils le lui apportèrent, et il leur dit : « De qui sont cette image et l'inscription ? » Ils dirent : « De Qessar ».
- 17 Yéchou' leur dit : « Donnez ce qui est à Qessar, à Qessar, et ce qui est à Alâhâ, à Alâhâ. » Il les laissa sans voix.
- 18 Des Zadouqâyé vinrent auprès de lui, ceux-là même qui disent : « Il n'y a pas de résurrection. » Et ils l'interrogeaient, disant :
- 19 « Enseignant, Moché a écrit pour nous : *Si un homme meurt sans avoir de fils, son frère prendra sa femme et fera se lever une semence⁷⁸ pour son frère⁷⁹.*
- 20 Il y avait sept frères. Le premier prit une femme et mourut sans laisser de semence.
- 21 Le deuxième la prit et mourut, lui aussi, sans laisser de semence. De même pour le troisième.
- 22 Les sept la prirent, et ne laissèrent pas de semence. Après eux tous, la femme mourut, elle aussi.
- 23 Ainsi, à la résurrection, duquel sera-t-elle la femme, car les sept l'ont prise ? »
- 24 Yéchou' leur dit : « N'est-ce pas pour cela que vous errez :

vous ne connaissez ni les Écritures, ni la puissance d'Alâhâ ?

25 Car lorsqu'ils se relèvent des morts, ils ne prennent pas les femmes, et de même, les femmes n'appartiennent pas aux hommes. Mais ils sont comme les anges dans le ciel.

26 Quant aux morts qui se relèvent, n'avez-vous pas lu dans l'écrit de Moché comment, depuis le buisson, Alâhâ lui dit : Je suis l'Alâhâ d'Avrâhâm et l'Alâhâ d'Is'hâq et l'Alâhâ de Ya'qouv.

27 Il n'est pas l'Alâhâ des morts, mais des vivants. Ainsi vous errez grandement. »

28 Un des scribes s'approcha. Il avait entendu ceux qui disputaient, et il avait vu qu'il leur avait fait une belle réponse. Il l'interrogea : « Quel est le premier de tous les commandements ? »

29 Yéchou' lui dit : « Le premier de tous les commandements : *Écoute Israël, Mâryâ notre Alâhâ, Mâryâ est un.*

30 *Et tu aimeras Mâryâ⁸⁰ ton Alâhâ de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta conscience⁸¹, de toute ta force⁸².* Ceci est le premier commandement.

31 Et le deuxième, qui lui ressemble : *Tu aimeras ton prochain comme toi-même⁸³.* Il n'y a pas de plus grand commandement que ces deux. »

32 Ce scribe lui dit : « C'est beau, Rabbi ! Tu l'as dit, en vérité : Il est unique, et il n'y en a pas d'autres hors de lui,

33 On l'aimera de tout son cœur, de toute sa pensée, de toute son âme, et de toute sa force, et on aimera son prochain comme son âme. C'est plus que tous les holocaustes et les sacrifices. »

34 Yéchou', voyant qu'il avait fait une réponse sage, lui répondit : « Tu n'es pas loin du Royaume d'Alâhâ. » Et

personne n'osa plus l'interroger.

- 35 Enseignant dans le Temple, Yéchou' prit la parole et dit :
« Comment les scribes peuvent-ils dire que le Messie est
fils de Dawid ?
- 36 Car Dawid a dit par la Spiration Sainte : *Mâryâ a dit à
Mâri : Siège à ma droite jusqu'à ce que j'aie mis tes
ennemis comme escabeau sous tes pieds*⁸⁴.
- 37 Lui, Dawid, l'appelle Mâri, comment est-il son fils ? » La
foule tout entière l'écoutait avec suavité.
- 38 Dans son enseignement, il leur disait : « Soyez éclairés sur
les scribes qui veulent marcher en longues robes, qui
aiment les saluts sur les places,
- 39 les premiers sièges dans les assemblées, et les premiers lits
dans les soupers.
- 40 Ce sont eux qui mangent les maisons des veuves, sous le
prétexte d'allonger leurs prières : ils recevront une
condamnation plus grande. »
- 41 Quand Yéchou' s'assit face au Trésor, il regardait comment
les foules mettaient la monnaie dans le trésor. Nombre de
riches en mettaient beaucoup.
- 42 Une veuve pauvre étant venue, elle y mit deux mines⁸⁵, qui
sont de très petites pièces.
- 43 Yéchou' appela ses disciples et leur dit : « Amin, je vous le
dis, cette pauvre veuve a mis dans le Trésor plus que ne
mettent tous ces gens !
- 44 Car tous mettent de leur superflu ; celle-ci a mis de son
manque tout ce qu'elle avait, tout son bien. »

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

- 43 Yawseph de Ramthâ¹²³, conseiller honorable, qui lui-même attendait le Royaume d'Alâhâ, osa entrer chez Pilatos, et demanda le corps de Yéchou'.
- 44 Pilatos s'étonna qu'il fût déjà mort. Il appela le centurion, et lui demanda s'il était mort avant l'heure.
- 45 Informé, il donna le corps à Yawseph.
- 46 Yawseph acheta un linceul. Il le fit descendre, l'enveloppa, le déposa dans un tombeau creusé dans le roc, et roula une pierre à la porte du tombeau.
- 47 Et Maryam Magdelâitâ, et Maryam, celle de Yossi, regardèrent où il fut mis.

Chapitre 16

- 1 Le chabbat passé¹²⁴, Maryam Magdelâitâ, et Maryam mère de Ya'qouy, et Châloum, achetèrent des aromates pour l'oindre.
- 2 Et le matin, le premier jour de la semaine, elles vinrent au tombeau, quand le soleil se leva.
- 3 Elles se disaient en elles-mêmes : « Qui aura roulé pour nous la pierre de la porte du tombeau ? »
- 4 Elles regardèrent, elles virent que cette pierre était roulée, et elle était très grande.
- 5 Elles entrèrent dans le tombeau, et virent un jeune homme assis à droite, vêtu d'une robe blanche, et elles restèrent sans voix.
- 6 Mais il leur dit : « N'ayez pas peur, vous cherchez Yéchou' le Nâtsrâyâ, le crucifié. Il s'est relevé, il n'est pas ici. Voyez l'endroit où il était posé.
- 7 Mais allez, dites à ses disciples et à Kiphâ : Voici, il vous précède en Guelilâ ; là, vous le verrez, comme il vous l'a dit. »
- 8 Lorsqu'elles l'eurent entendu, elles s'enfuirent et sortirent du tombeau, saisies de stupeur et de tremblement. Elles ne dirent rien à personne, car elles étaient effrayées.
- 9 Le matin, le premier jour de la semaine, il s'était relevé, et il parut devant Maryam Magadelâitâ, de laquelle il avait fait sortir sept démons.
- 10 Celle-ci alla porter la Bonne Nouvelle à ceux qui avaient été avec lui, et qui étaient endeuillés et pleuraient.

- 11 Mais eux, entendant qu'elles disaient qu'il était vivant, qu'il leur était apparu, ne les crurent pas.
- 12 Après cela, il parut à deux d'entre eux, sous une autre apparence, tandis qu'ils marchaient et allaient à la campagne.
- 13 Et ceux-ci allèrent le dire aux autres. Eux non plus, ils ne les crurent pas.
- 14 Enfin il parut aux onze lorsqu'ils étaient à table, et il leur reprocha leur manque de foi et la dureté de leur cœur, à ne pas croire ceux qui l'avaient vu relevé.
- 15 Il leur dit : « Allez dans le monde entier, et proclamez ma Bonne Nouvelle à toute la création.
- 16 Celui qui croit et s'immerge vit. Celui qui ne croit pas est condamné.
- 17 Et ces signes-ci s'attacheront à ceux qui croient : en mon nom, ils chasseront les démons, ils parleront en langues nouvelles,
- 18 ils supporteront les serpents, et s'ils boivent un poison de mort, il ne leur nuira pas ; ils poseront leurs mains sur les malades, et ils seront guéris.
- 19 Et Yéchou' Mârane, après leur avoir parlé, monta au ciel et s'assit à la droite d'Alâhâ.
- 20 Et ils sortirent prêcher en tout lieu ; Mârane les assistait et confirmait leurs paroles par les signes qu'ils faisaient.

*Fin du Saint Évangile, annonce de Marqos,
qui parla romain à Rome.*

-
1. **Commencement** : *Richit*, comme le premier mot du prologue de saint Jean, et comme le premier mot du livre de

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

celle qu'on appelait la stérile²⁶.

37 Car rien n'est difficile pour Alâhâ²⁷.

38 Et Maryam dit : « Voici, je suis la servante de Mârya, qu'il soit pour moi selon ta parole. » Et l'ange s'en alla de chez elle.

39 Maryam se leva, en ces jours-là, et s'empressa d'aller à la montagne, dans une ville de Yihoud.

40 Elle monta à la maison de Zekharyâ, et s'enquit de la paix²⁸ d'Élicheva'.

41 Lorsque Élicheva' entendit la paix de Maryam, l'embryon dans son ventre exulta, et Élicheva' fut remplie de la Spiration Sainte.

42 Elle cria d'une voix haute et dit à Maryam : « Tu es la bénie parmi les femmes, et béni est le fruit de ton ventre !

43 D'où me vient cela ? La mère de Mâri vient auprès de moi !

44 Car voici, quand ta voix de paix²⁹ est tombée dans mes oreilles, l'embryon a tressailli d'une grande joie dans mon ventre !

45 Elle a le Bien³⁰, celle qui a cru, car s'accomplit ce qu'il lui a été dit de la part de Mârya. »

46 Et Maryam dit : « Mon âme³¹ exalte Mâryâ,

47 mon esprit exulte en Alâhâ qui me donne la vie,

48 parce qu'il a regardé l'humilité de sa servante ; voici, désormais toutes les générations reconnaîtront en moi le Bien³²,

49 parce qu'il a fait de grandes choses auprès de moi, lui, le Puissant ; saint est son Nom !

50 Sa grâce est pour les siècles sur les générations qui le craignent.

51 Il a triomphé par son bras, il a dispersé les orgueilleux dans la pensée de leur cœur.

- 52 Il a renversé les puissants de leurs trônes, et il a élevé les humbles.
- 53 Il a comblé de biens les affamés, et il a renvoyé les riches démunis.
- 54 Il a secouru Israël son serviteur, et s'est souvenu de sa grâce,
- 55 comme il l'avait dit à nos pères, à Avrâhâm, et à sa semence³³ pour l'éternité. »
- 56 Et Maryam attendit auprès d'Élicheva' environ trois mois, et elle retourna en sa maison.
- 57 Et ce fut pour Élicheva' le temps d'enfanter, et elle enfanta un fils.
- 58 Le voisinage et ses proches entendirent qu'Alâhâ avait fait abondance de sa grâce auprès d'elle, et ils se réjouissaient avec elle.
- 59 Ce fut le huitième jour³⁴, et ils vinrent pour circoncire l'enfant. Ils l'appelaient du nom de son père, Zekharyâ.
- 60 Sa mère réagit et leur dit : « Non, pas ainsi, mais il s'appellera You'hanân. »
- 61 Ils lui dirent : « Personne, dans ta génération, n'est appelé de ce nom. »
- 62 Et ils firent des signes à son père : « Comment veut-il qu'il soit nommé ? »
- 63 Il demanda une tablette, écrivit et dit : « You'hanân est son nom. » Et ils furent tous étonnés.
- 64 Aussitôt sa bouche fut libérée, ainsi que sa langue ; il parla et bénit Alâhâ.
- 65 La crainte fut sur tous leurs voisins, et l'on parlait de ces choses-là sur toute la montagne de Yihoud.
- 66 Tous ceux qui avaient entendu pensaient en leur cœur, disant : « Que sera donc cet enfant ? » et la main de Mâryâ

était avec lui.

67 Et Zekharyâ, son père, fut rempli de la Spiration Sainte ; il prophétisa et dit :

68 « Béni est Mâryâ, Alâhâ d'Israël, qui a visité son peuple et l'a délivré.

69 Il a relevé pour nous la corne³⁵ de délivrance dans la maison de Dawid son serviteur,

70 ainsi qu'il l'avait dit par la bouche des saints prophètes, depuis toujours,

71 pour nous délivrer de nos ennemis³⁶, et de la main de tous ceux qui nous haïssent.

72 Il a fait grâce à nos pères, il s'est souvenu de ses alliances saintes,

73 du serment qu'il a juré à Avrâhâm, notre père, de nous accorder

74 que, sans crainte, délivrés de la main de nos ennemis, nous œuvrions devant lui,

75 tous les jours, dans la droiture et la sainteté.

76 Et toi, enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut, car tu iras devant la face de Mâryâ pour préparer son chemin,

77 pour donner à son peuple la connaissance de la Vie, par le pardon de ses péchés.

78 Par les entrailles de grâce de notre Alâhâ, le Soleil levant nous a visités d'en haut,

79 afin d'illuminer ceux qui habitent les ténèbres et les ombres de la mort, afin de diriger nos pieds dans le chemin de la paix. »

80 Et l'enfant grandissait et se fortifiait dans la Spiration. Et il était dans le désert jusqu'au jour de sa manifestation à Israël.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

Chapitre 5

- 1 Or il arriva, lorsque la foule s'assembla sur lui pour entendre la parole d'Alâhâ, qu'il se tenait lui-même au bord du lac de Guénessar⁷⁸.
- 2 Il vit deux bateaux arrêtés sur le rivage du lac. Les pêcheurs, qui en étaient descendus, lavaient leurs filets.
- 3 L'un d'eux était à Chém'oun Kiphâ ; Yéchou' y monta et s'assit. Il leur dit de l'éloigner un peu de la terre ferme, sur l'eau. Il était assis, et il enseignait la foule depuis le bateau.
- 4 Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à Chém'oun : « Dirigez-vous vers la profondeur, et jetez vos filets pour la pêche.
- 5 Chém'oun répondit et lui dit : « Rabbi, toute la nuit nous avons peiné, et nous n'avons rien pris. Mais sur ta parole, je jetterai le filet. »
- 6 Et quand ils l'eurent fait, ils retinrent des poissons si nombreux que leur filet se déchirait.
- 7 Ils firent signe à leurs compagnons de venir dans un autre bateau pour les aider. Et quand ils vinrent, ils remplirent tant les deux bateaux, qu'ils étaient près de couler.
- 8 Quand Chém'oun Kiphâ vit ceci, il tomba devant les pieds de Yéchou' et lui dit : « Je t'en supplie, Mâri, sépare-toi de moi ! Je suis un homme de péché. »
- 9 Car la stupeur l'avait saisi, lui, et tous ceux qui étaient avec lui, à cause de la pêche des poissons qu'ils avaient faite.
- 10 Il en était de même pour Ya'qouv et You'hanân, les fils de Zavdaï, associés de Chém'oun. Et Yéchou' dit à

Chém'oun : « Ne crains pas, désormais tu seras pêcheur de fils d'homme, pour la vie. »

11 Ils ramenèrent les bateaux à terre, ils abandonnèrent tout et le suivirent.

12 Or il arriva, comme Yéchou' était dans une des villes, qu'un homme vint, tout plein de lèpre. Il vit Yéchou', et il tomba sur sa face en le suppliant : « Mâri, si tu le veux, tu peux me purifier. »

13 Yéchou' étendit sa main, le toucha et lui dit : « Je le veux, sois purifié ! » Et à l'instant, sa lèpre le quitta, et le lépreux⁷⁹ fut purifié.

14 Il lui ordonna : « Ne le dis à personne, mais va, montre-toi aux prêtres et fais une offrande pour ta purification⁸⁰, comme l'a ordonné Moché, en témoignage pour eux.

15 Et sa renommée se répandit encore plus, et un peuple nombreux s'assemblait pour l'écouter et être guéri de ses maladies.

16 Mais lui se déplaçait au désert et priait.

17 Et il arriva qu'un de ces jours, tandis que Yéchou' enseignait, des Séparés et des enseignants de la loi étaient assis ; ils venaient de tous les villages de Guelilâ, de Yihoud et d'Ourichlem. Et la puissance de Mâryâ était là pour les guérir.

18 Des gens firent venir sur un lit un homme paralysé, et ils cherchaient à le faire entrer.

19 Mais comme ils ne trouvaient pas comment le faire entrer, à cause de la multitude du peuple, ils montèrent sur le toit, et le firent descendre⁸¹ des tuiles avec son lit, au beau milieu, devant Yéchou'.

20 Lorsque Yéchou' vit leur foi, il dit à l'Homme paralysé : « Tes péchés te sont pardonnés. »

- 21 Les scribes et les Séparés se mirent à penser, disant :
« Quel est celui-ci qui dit un blasphème ? Qui peut pardonner les péchés, sinon Alâhâ seul ? »
- 22 Mais Yéchou' connut leurs pensées ; il répondit et leur dit : « Pourquoi pensez-vous dans votre cœur ?
- 23 Qu'est-il le plus facile de dire : Tes péchés te sont pardonnés, ou de dire : Lève-toi et marche !
- 24 Or pour que vous sachiez que le Fils de l'Homme a autorité sur terre pour pardonner les péchés, je dis au paralytique : Moi, je te le dis : Lève-toi, emporte ton lit et va chez toi ! »
- 25 Aussitôt, il se leva devant leurs yeux, il emporta son grabat et alla chez lui, glorifiant Alâhâ.
- 26 La stupeur les saisit tous, et ils glorifiaient Alâhâ. Ils furent remplis de crainte et ils disaient : « Nous avons vu des merveilles aujourd'hui ! »
- 27 Après cela, Yéchou' sortit et vit un collecteur d'impôt du nom de Léwi⁸², assis dans la maison des collecteurs. Il lui dit : « Suis-moi. »
- 28 Il abandonna tout, se leva et le suivit.
- 29 Et Léwi fit pour lui, dans sa maison, une grande réception. Il y avait une foule nombreuse de collecteurs et d'autres qui étaient à table avec eux.
- 30 Les scribes et les Séparés murmuraient et disaient à ses disciples : « Pourquoi mangez-vous et buvez-vous avec les collecteurs et les pécheurs ? »
- 31 Yéchou' répondit et leur dit : « Le guérisseur n'est pas demandé pour les bien portants, mais pour ceux qui ceux qui vont très mal.
- 32 Je ne suis pas venu appeler les saints à la conversion, mais les pécheurs. »
- 33 Ils lui dirent : « Pourquoi les disciples de You'hanân

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

dit en paraboles, pour *qu'en voyant, ils ne voient pas, en entendant, ils ne comprennent pas.*

- 11 Voici la parabole : La semence, c'est la Parole d'Alâhâ.
- 12 Celles (les semences) qui sont au bord du chemin, sont ceux-là qui entendent la Parole ; et l'ennemi arrive qui emporte la Parole loin de leur cœur, afin qu'ils ne croient pas et ne vivent pas.
- 13 Et celles qui sont sur le roc, sont ceux-là qui, lorsqu'ils entendent la Parole, la reçoivent avec joie. Mais ils n'ont pas de racines, leur foi est éphémère, et au temps de l'épreuve, ils chutent.
- 14 Celles qui tombent entre les épines, sont ceux-là qui entendent la Parole ; mais ils sont étouffés par le souci, la richesse, et les appétits du monde, et ils ne donnent pas de fruit.
- 15 Celles qui sont dans la bonne terre, sont ceux-là qui, avec un cœur transparent et bon, écoutent la Parole, la retiennent et donnent du fruit dans l'espérance.
- 16 Personne n'allume une lampe et ne la recouvre d'un vase, ou ne la pose sous un lit, mais il la pose sur le chandelier afin que celui qui entre voie la lumière.
- 17 Car il n'y a rien de voilé qui ne soit révélé, ni rien de caché qui ne soit connu et ne vienne à la révélation.
- 18 Voyez comment vous avez écouté ! Car à celui qui a, on donnera, et à celui qui n'a pas, on enlèvera même ce qu'il croit avoir. »
- 19 Sa mère et ses frères vinrent auprès de lui, mais ils ne pouvaient lui parler à cause de la foule.
- 20 On lui dit : « Ta mère et tes frères se tiennent dehors et veulent te voir. »
- 21 Il répondit et leur dit : « Ceux-ci sont ma mère et mes frères, ceux qui écoutent la Parole d'Alâhâ et la mettent en

pratique. »

- 22 Or il arriva un de ces jours que Yéchou' monta et s'assit dans un bateau, lui et ses disciples, et il leur dit : « Passons sur l'autre rive du lac. »
- 23 Pendant qu'ils naviguaient, Yéchou' s'endormit. Et il y eut une tornade de vent sur le lac, et le bateau était sur le point de couler.
- 24 Ils s'approchèrent, le réveillèrent et lui dirent : « Rabbane, rabbane, nous périssons ! » Il se leva, rabroua les vents et les déferlantes de la mer ; ils s'apaisèrent, et ce fut le calme.
- 25 Il leur dit : « Où est votre foi ? » Et eux, craintifs et stupéfaits, se disaient entre eux : « Qui est-il, celui-ci, qui commande même aux vents, aux déferlantes et à la mer, et ils lui obéissent ? »
- 26 Ils naviguèrent et arrivèrent dans le pays des Gâdrâyé¹⁰¹, qui est sur l'autre rive, en face de la Guelilâ.
- 27 Quand il mit pied à terre, un homme de la ville se heurta à lui ; il avait en lui un daïwâ¹⁰² depuis longtemps ; il ne portait pas de vêtements, il ne demeurait pas dans une maison, mais dans les cimetières.
- 28 Quand il vit Yéchou', il cria, tomba devant lui et dit d'une voix haute: « Qu'ai-je à faire avec toi¹⁰³, Yéchou', Fils d'Alâhâ l'Exalté ? Je t'en supplie, ne me tourmente pas ? »
- 29 Car Yéchou' commandait à l'esprit immonde de sortir du fils d'homme. Il y avait longtemps qu'il était possédé par lui ; il était lié avec des chaînes, et il était gardé avec des fers. Mais il coupait ses liens, et il était emmené par le démon vers les lieux désolés.
- 30 Yéchou' lui demanda : « Quel est ton nom ? » Il lui dit : « Légion ! » ; car de nombreux daïwé étaient entrés en lui.

- 31 Ils le suppliaient de ne pas leur commander d'aller dans l'abîme¹⁰⁴.
- 32 Il y avait là un troupeau de porcs nombreux qui paissaient sur la montagne. Ils le suppliaient de leur permettre d'entrer dans les porcs, et il le leur permit.
- 33 Les démons sortirent de l'Homme, ils entrèrent dans les porcs, et le troupeau tout entier se dirigea vers le précipice. Ils tombèrent dans le lac et s'étouffèrent.
- 34 Quand les gardiens virent ce qui était arrivé, ils s'enfuirent et l'annoncèrent dans les villes et dans les villages.
- 35 Les gens sortirent voir ce qui était arrivé, et vinrent auprès de Yéchou'. Ils trouvèrent l'Homme dont étaient sortis les démons, habillé, chaste, assis aux pieds de Yéchou', et ils eurent peur.
- 36 Ceux qui avaient vu leur racontèrent comment cet homme démoniaque avait été guéri.
- 37 Et toute la foule des Gâdrâyé le suppliait de s'éloigner d'eux parce qu'une peur immense les avait saisis. Alors Yéchou' monta dans le bateau, et s'en retourna, loin d'eux.
- 38 Cet homme dont les démons étaient sortis le suppliait d'être auprès de lui. Mais Yéchou' le renvoya, et il lui dit :
- 39 « Retourne dans ta maison et raconte ce qu'a fait pour toi Alâhâ. » Il alla, et il proclamait dans toute la ville ce qu'avait fait pour lui Yéchou'.
- 40 Et quand Yéchou' s'en retourna, une foule nombreuse l'accueillit, car ils le cherchaient tous.
- 41 Et un homme du nom de You'ârâch¹⁰⁵, chef de l'assemblée, tomba devant les pieds de Yéchou', le suppliant d'entrer dans sa maison.
- 42 Il avait une fille unique, d'environ douze ans, proche de mourir. Comme Yéchou' s'en allait avec lui, une foule

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

Chapitre 11

- 1 Il arriva, comme il priait en un certain lieu, qu'un de ses disciples lui dit, après qu'il eut fini : « Mârane, enseignez-nous à prier comme You'hanân l'a enseigné à ses disciples. »
- 2 Yéchou' leur dit : « Lorsque vous priez, dites ainsi : Notre Père qui es dans le Ciel, que se sanctifie ton Nom, qu'arrive ton Royaume, que soit ta volonté sur la terre, comme elle l'est dans le Ciel.
- 3 Donne-nous le pain de notre besoin chaque jour,
- 4 Pardonne-nous nos péchés, comme nous-mêmes avons pardonné à ceux qui nous doivent. Et ne nous laisse pas entrer dans la tentation, mais éloigne-nous du mal¹²⁴.
- 5 Et il leur dit : « Qui, parmi vous, ayant un ami, irait chez lui au milieu de la nuit et lui dirait : Mon ami, prête-moi trois miches de pain,
- 6 car un ami est arrivé chez moi de voyage, et je n'ai rien à lui proposer.
- 7 Et son ami, de l'intérieur, lui répondrait et lui dirait : Ne me dérange pas car voici, la porte est verrouillée, et mes fils sont au lit avec moi. Je ne peux me lever pour te les donner.
- 8 Je vous le dis, s'il ne les lui donne pas par amitié, il les lui donnera à cause de son insistance, et autant qu'il en a besoin.
- 9 Moi aussi, je vous dis : Demandez et on vous donnera, cherchez et vous trouverez, frappez et on vous ouvrira.
- 10 Car quiconque demande, reçoit ; qui cherche, trouve ; et à

qui frappe, on ouvre.

- 11 Et quel est parmi vous le père auquel son fils demande du pain et qui lui tendra une pierre ? Et s'il lui demande un poisson, lui tendra-t-il, au lieu du poisson, un serpent ?
- 12 Et s'il lui demande un œuf, lui tendra-t-il un scorpion ?
- 13 Et si vous, qui êtes mauvais, vous savez donner ce qui est bon à vos fils, combien plus votre Père donnera, du Ciel, la Spiration Sainte à ceux qui la lui demandent. »
- 14 Il chassait un démon muet. Quand le démon sortit, le muet parla, et les foules étaient dans l'admiration.
- 15 Mais certains d'entre eux dirent : « C'est par Be'elzevouv, chef des daïwé, qu'il fait sortir les daïwé. »
- 16 Et d'autres, en le mettant à l'épreuve, lui demandaient un signe du Ciel.
- 17 Et Yéchou', connaissant leurs pensées, leur dit : « Tout royaume divisé contre lui-même sera détruit, et une maison divisée contre sa substance¹²⁵ tombera.
- 18 Et si Sâtânâ est divisé contre lui-même, comment tiendra son royaume, puisque vous dites que, par Be'elzevouv, je fais sortir les daïwé.
- 19 Et si par Be'elzevouv je fais sortir les daïwé, vos fils, par qui les font-ils sortir ? C'est pourquoi ils seront vos juges.
- 20 Mais si c'est par le doigt d'Alâhâ que je fais sortir les daïwé, le Royaume d'Alâhâ s'est approché au-dessus de vous.
- 21 Quand le fort en armes garde sa cour, ses possessions sont en sûreté.
- 22 Mais s'il vient un plus fort que lui, il le vainc, prend toutes les armes en lesquelles il se fiait, et il partage sa dépouille.
- 23 Qui n'est pas avec moi est contre moi. Et qui n'amasse pas avec moi, dissipe vraiment.

- 24 Lorsque l'esprit immonde sort d'un fils d'homme, il s'en va, tourne en rond dans des lieux où il n'y a pas d'eau, pour trouver du repos. Et n'en trouvant pas, il dit : Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti.
- 25 Et s'il vient et la trouve balayée et décorée,
26 alors il s'en va, il emmène sept autres esprits plus mauvais que lui, ils entrent et y demeurent. La fin de ce fils d'homme est pire que son commencement. »
- 27 Comme il disait ces choses, une femme éleva la voix depuis la foule et lui dit : « Il a le Bien le ventre qui t'a porté, et les seins qui t'ont allaité ! »
- 28 Il lui dit : « Ils ont le Bien, ceux qui écoutent la Parole d'Alâhâ et la gardent. »
- 29 Comme les foules s'assemblaient, il se mit à dire : « Cette génération mauvaise demande un signe, et de signe, il ne lui sera donné que celui de Yawnân le prophète.
- 30 Car de même que Yawnân¹²⁶ fut un signe pour les Ninewâyé¹²⁷, ainsi le Fils de l'Homme sera un signe pour cette génération.
- 31 La reine du Sud se lèvera au jugement avec les hommes de cette génération et les condamnera, car elle vint des extrémités de la terre pour entendre la sagesse de Cheleymoun. Et voici, il y a plus que Cheleymoun ici.
- 32 Les hommes de Ninewé se lèveront au jugement avec cette génération et la condamneront, car ils firent pénitence à la prédication de Yawnân¹²⁸. Et voici, il n'y a plus que Yawnân ici.
- 33 Personne n'allume une lampe pour la poser dans une cachette, ou sous un boisseau¹²⁹, mais il la pose sur le chandelier pour que ceux qui entrent voient sa lumière.
- 34 La lampe de ton corps, c'est ton œil. Si donc ton œil est

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

dîner ou un souper, n'invite ni tes amis, ni même tes frères, ni tes proches, ni tes voisins riches, de peur qu'eux aussi ne t'invitent, et que tu ne sois remboursé.

13 Mais quand tu donnes une réception, invite beaucoup de pauvres, des estropiés, des aveugles :

14 Tu auras le Bien, car ils n'auront pas à te rembourser. Ton remboursement sera au relèvement des justes. »

15 L'entendant, l'un des convives lui dit : « Il a le Bien, celui qui mangera le pain dans le Royaume d'Alâhâ ! »

16 Yéchou' lui dit : « Un homme fit un grand souper et invita beaucoup de monde.

17 Au moment du souper, il envoya son serviteur dire aux invités : Voici, tout est prêt pour vous, venez !

18 Ils commencèrent à tous s'excuser, du premier au dernier. Le premier lui dit : J'ai acheté une propriété, et je suis pressé de sortir la voir. Je te prie de m'excuser.

19 Un autre dit : J'ai acheté cinq paires de bœufs, et je m'en vais les essayer. Je te prie de m'excuser.

20 Et un autre dit : J'ai pris femme, c'est pourquoi je ne pourrai pas venir.

21 Ce serviteur s'en revint et dit à son seigneur ces choses. Alors le seigneur de la maison s'irrita et dit à son serviteur : Sors vite sur les places et dans les rues de la ville, et fais entrer ici les pauvres, les affligés, les boiteux et les aveugles.

22 Le serviteur dit : Mon seigneur, il a été fait comme tu l'as ordonné, et il y a encore de la place.

23 Le seigneur dit à son serviteur : Sors sur les chemins, entre les haies, presse les gens d'entrer pour que ma maison soit remplie.

24 Car je vous le dis, aucun de ceux qui avaient été invités ne goûtera de mon souper. »

- 25 Comme des foules nombreuses marchaient avec lui, il se retourna et leur dit :
- 26 « Celui qui vient auprès de moi sans haïr son père, sa mère, ses frères, ses sœurs, sa femme, ses fils, et même sa propre âme, ne peut pas être mon disciple.
- 27 Et qui ne porte pas sa croix et ne vient pas derrière moi, ne peut pas être mon disciple.
- 28 Qui de vous, en effet, s'il veut bâtir une tour, ne s'assied d'abord pour calculer la dépense et s'il a de quoi l'achever ?
- 29 De peur que, ayant posé les fondations et ne pouvant l'achever, tous ceux qui le verront ne se moquent de lui,
- 30 disant : Cet homme a commencé à bâtir, et il n'a pu achever !
- 31 Ou, quel est le roi qui, allant à la guerre pour combattre un roi comme lui, ne réfléchit d'abord s'il peut, avec dix mille, rencontrer celui qui vient contre lui avec vingt mille ?
- 32 S'il ne le peut, tandis que celui-ci est loin de lui, il envoie des ambassadeurs pour demander la paix.
- 33 Ainsi, quiconque parmi vous n'abandonne pas toutes ses possessions¹⁴⁵, ne peut être mon disciple.
- 34 Le sel est beau, mais si le sel lui-même s'affadit, avec quoi sera-t-il salé ?
- 35 Il ne va ni à la terre, ni au fumier, on le jette dehors. Que celui qui a des oreilles pour entendre entende !»

Chapitre 15

- 1 Les collecteurs et les pêcheurs s'approchaient de lui pour l'écouter.
- 2 Et les scribes et les Séparés murmuraient et disaient :
« Celui-ci accueille les pêcheurs et il mange avec eux ! »
- 3 Yéchou' leur dit cette parabole :
- 4 « Quel est celui d'entre vous qui a cent moutons, et qui, s'il en perd un, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf dans le désert, et ne s'en va chercher celui qui est perdu, jusqu'à ce qu'il le trouve ?
- 5 Et quand il l'a trouvé, il se réjouit et l'emporte sur ses épaules.
- 6 Il arrive chez lui et appelle ses amis et ses voisins, et leur dit : Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé mon mouton qui était perdu !
- 7 Je vous le dis, il y aura ainsi plus de joie dans le Ciel pour un seul pêcheur qui revient, que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de revenir.
- 8 Ou, quelle est la femme qui, ayant dix zouz¹⁴⁶, si elle en perd un, n'allume une lampe, ne balaye la maison, et ne le cherche soigneusement jusqu'à ce qu'elle le trouve ?
- 9 Et quand elle l'a trouvé, elle appelle ses amies et ses voisines, et leur dit : Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé mon zouz qui était perdu !
- 10 Je vous le dis, il y aura ainsi de la joie devant les anges d'Alâhâ pour un seul pêcheur qui revient. »

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

Chapitre 19

- 1 Yéchou' entra dans Iri'hou et la traversa.
- 2 Un homme du nom de Zakkai¹⁵⁹, riche et chef de collecteurs,
- 3 voulait voir qui était Yéchou'. Il ne le pouvait pas à cause de la foule, car Zakkai était de petite taille.
- 4 Il courut au-devant de Yéchou' et monta sur un sycomore¹⁶⁰ pour le voir, parce qu'il devait passer par là.
- 5 Et lorsqu'il arriva à cet endroit, Yéchou' le vit et lui dit : « Hâte-toi, descends, Zakkai, car aujourd'hui, il faut que je sois dans ta maison ! »
- 6 Il se hâta de descendre, et le reçut en se réjouissant.
- 7 Voyant cela, tous murmuraient et disaient : « Il est entré pour loger chez un homme pécheur ! »
- 8 Mais Zakkai se leva et dit à Yéchou' : « Voici, Mâri, la moitié de mes richesses, je les donne aux pauvres. Et à tous ceux à qui j'ai fait du tort, je rends le quadruple. »
- 9 Yéchou' lui dit : « Aujourd'hui, la vie est dans cette maison, parce que celui-ci aussi est fils d'Avrâhâm.
- 10 Car le Fils de l'Homme est venu chercher et faire vivre ce qui était perdu. »
- 11 Comme ils écoutaient ces choses, il dit encore une parabole, parce qu'il était proche d'Ourichlem, et qu'ils espéraient que le Royaume d'Alâhâ allait se révéler, à l'instant même.
- 12 Il dit : « Un homme, fils d'une grande lignée, s'en alla dans une région éloignée pour prendre possession de son

royaume, puis s'en retourner.

13 Il appela dix de ses serviteurs, leur donna dix mines et leur dit : Faites-les fructifier jusqu'à ce que je revienne.

14 Les fils de sa ville le haïssaient, et ils envoyèrent après lui des ambassadeurs, disant : Nous ne voulons pas que celui-ci règne sur nous.

15 Quand il eut pris possession de son royaume, il s'en retourna, et fit appeler ses serviteurs auxquels il avait donné de l'argent, pour savoir combien chacun avait gagné.

16 Le premier vint et dit : Mon seigneur, ta mine a rapporté dix mines.

17 Il lui dit : Bien, bon serviteur ! Parce que tu as été trouvé fidèle en peu de choses, tu auras autorité sur dix villes fortifiées.

18 Le deuxième arriva et dit : Mon seigneur, ta mine a fait cinq mines.

19 Il dit aussi à celui-ci : Toi aussi, tu auras autorité sur cinq villes fortifiées.

20 Un autre vint et dit : Mon seigneur, voici ta mine, qui était auprès de moi, posée dans un linceul¹⁶¹.

21 Car j'ai eu peur de toi, parce que tu es un homme dur, tu emportes ce que tu n'as pas déposé, et tu moissonnes ce que tu n'as pas semé.

22 Il lui dit : Je te juge par ta bouche, mauvais serviteur ! Tu savais que je suis un homme dur, j'emporte ce que je n'ai pas déposé, et moissonne ce que je n'ai pas semé.

23 Pourquoi n'as-tu pas donné mon argent à la banque ? À mon retour, je l'aurais exigé avec ses intérêts.

24 Et il dit à ceux qui se tenaient devant lui : Prenez-lui sa mine, et donnez-la à celui qui a dix mines.

25 Ils lui dirent : Notre seigneur, il a dix mines !

- 26 Il leur dit : Je vous le dis, on donnera à celui qui a ; mais à celui qui n'a pas, même ce qu'il a lui sera pris.
- 27 Quant à mes ennemis, ceux qui n'ont pas voulu que je règne sur eux, faites les venir et tuez-les devant moi !»
- 28 Lorsqu'il eut dit ces choses, Yéchou' sortit en avant, et marcha vers Ourichlem.
- 29 Lorsqu'il arriva à Beith Pâgué¹⁶² et Beith 'Anyâ¹⁶³, au pied de la montagne appelée Beith Zaité¹⁶⁴, il envoya deux de ses disciples.
- 30 Et il leur dit : « Allez à ce village en face de nous, et en y entrant, voici, vous trouverez un ânon attaché, qu'aucun homme n'a jamais monté. Détachez-le et faites-le venir.
- 31 Et si quelqu'un vous demande : Pourquoi le détachez-vous ?, dites ainsi : Mârane en a besoin. »
- 32 Ils s'en allèrent, ceux qui étaient envoyés, et ils trouvèrent comme il le leur avait dit.
- 33 Comme ils détachaient l'ânon, ses maîtres leur dirent : « Pourquoi détachez-vous cet ânon ?»
- 34 Ils leur dirent : « Mârane en a besoin. »
- 35 Ils l'amènèrent auprès de Yéchou'. Et ils jetèrent leurs vêtements sur l'ânon, et y firent monter Yéchou'.
- 36 Tandis qu'il allait, ils étendaient leurs vêtements sur le chemin.
- 37 Quand il s'approcha de la descente du mont de Beith Zaité, toute la foule des disciples entra dans la joie, et commença à glorifier Alâhâ à voix haute, pour toutes les puissances qu'ils avaient vues.
- 38 Ils disaient : *Il est béni, le roi qui vient au nom de Mâryâ ! Paix dans le Ciel, et gloire dans les hauteurs¹⁶⁵ !*
- 39 Mais quelques Séparés, du milieu des foules, lui dirent : « Rabbi, reprends tes disciples !»

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

n'avez pas mis la main sur moi. Mais ceci est votre heure, le pouvoir des ténèbres !»

54 Ils le saisirent, et le firent venir à la maison du grand prêtre. Et Chém'oun le suivait de loin.

55 Ils entretinrent un feu au milieu de la cour, assis autour. Et Chém'oun, lui aussi, était assis au milieu d'eux.

56 Une servante le vit, assis près du feu. Elle le regarda et dit : « Celui-ci aussi était avec lui ! »

57 Il nia et dit : « Femme, je ne le connais pas ! »

58 Peu après, un autre le vit et lui dit : « Toi aussi, tu es l'un d'eux ! » Mais Kiphâ dit : « Je n'en suis pas ! »

59 Une heure après, un autre affirmait, disant : « Vraiment, celui-ci aussi était avec lui, car il est également Guelilâyâ ! »

60 Kiphâ dit : « Homme, je ne sais pas ce que tu dis ! » Et aussitôt, pendant qu'il parlait, le coq appela.

61 Yéchou' se retourna et regarda Kiphâ. Et Chém'oun se rappela la parole de Mârane, qui lui avait dit : « Avant que le coq appelle, tu me renieras trois fois. »

62 Et Chém'oun sortit et pleura amèrement.

63 Les hommes qui tenaient Yéchou' se moquaient de lui, le voilaient,

64 et le frappaient au visage en disant: « Prophétise! Qui t'a frappé?»

65 Ils disaient beaucoup d'autres choses contre lui, et blasphémaient.

66 À la lumière de l'aube, les anciens, les grands prêtres et les scribes s'assemblèrent, et le firent monter dans leur assemblée.

67 Ils lui dirent : « Si tu es le Messie, dis-le nous ! » Il leur dit : « Si je vous le dis, vous ne me croirez pas.

68 Et si je vous interroge, vous ne me répondrez pas, ni ne me relâcherez.

- 69 Désormais, le Fils de l'Homme siégera à la droite de la puissance d'Alâhâ¹⁸⁰. »
- 70 Ils dirent tous : « Tu es donc le Fils d'Alâhâ ! » Yéchou' leur dit : « Vous le dites vous-mêmes, je le suis. »
- 71 Ils dirent : « Pourquoi chercher encore un témoignage ? Car nous, nous l'avons entendu de sa bouche ! »

Chapitre 23

- 1 Toute leur assemblée se leva, et ils le menèrent à Pilatos.
- 2 Ils commencèrent à l'accuser, disant : « Nous avons trouvé celui-ci égarant notre peuple, refusant de donner l'impôt à Qessar, se disant le roi Messie. »
- 3 Pilatos l'interrogea et lui dit : « Es-tu le roi des Yihoudâyé ? » Il lui dit : « Toi, tu as dit. »
- 4 Pilatos dit aux grands prêtres et à la foule : « Je ne trouve rien contre cet homme. »
- 5 Mais ils hurlaient et disaient : « Il soulève notre peuple, enseignant dans toute la Yihoud ; il a commencé par la Guelilâ, jusqu'ici.
- 6 Et quand Pilatos entendit le nom de la Guelilâ, il demanda si l'Homme était Guelilâya.
- 7 Quand il sut qu'il était sous l'autorité de Hérodes, il le renvoya vers Hérodes, parce qu'en ces jours-là, il était à Ourichlem.
- 8 Quand il vit Yéchou', Hérodes se réjouit beaucoup, car il désirait le voir depuis longtemps, parce qu'il avait entendu beaucoup de choses sur lui, et qu'il espérait voir un signe de lui.
- 9 Il l'interrogea par beaucoup de paroles, mais Yéchou' ne lui répondit rien.
- 10 Les grands prêtres et les scribes se tenaient là, l'accusant avec force.
- 11 Mais Hérodes, avec ses gardes, le méprisait. En se moquant, il le revêtit de longs vêtements d'écarlate, et le

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

ba'alzevouv, Belzébuth, le démon haineux.

37. **Qessar Agoustos** : César Auguste.
38. **Qourinios** : Quirinius.
39. **Souriya** : Syrie.
40. **Mangeoire** : *Ouryâ*. Ce mot peut être lu, en araméen, comme « la lumière de Yah », « la lumière du Seigneur ».
41. « Tout mâle fendant la matrice (premier-né) sera appelé saint de Mâryâ (consacré du Seigneur) » exode 13, 2 et 13,12.
42. **Sacrifice** : *Dheva'h*. Littéralement, « égorgement ».
43. **La loi de Mâryâ**, : l'offrande des pauvres. Lévitique 12, 8.
44. **Apocalypse** : *Guélyânâ*. Comme le livre de Saint Jean, c'est-à-dire « révélation », « déroulement d'un rouleau de manuscrit ».
45. **Lance** : *Roum'hâ*. Marie sera transpercée dans son âme quand la lance transpercera Jésus sur la croix. La version grecque dit « un glaive ».
46. **'Hannâ**, : Anne. *'Hannâ* signifie la « grâce », dans le sens de « beauté », ou la « grâce » dans le sens de « miséricorde ».
47. **Penou'il** : Phanouel. Ce nom signifie « tourner son visage vers le visage de Dieu ».
48. **Âchir** : Aser.
49. **Ourichlem** : Jérusalem.
50. **Tibérios Qessar** : tibère César.
51. **Pontios Pilatos** : Ponce Pilate.
52. **Itouriyâ** : Iturée.
53. **Trakhânâ** : trachonitide.
54. **Loussaniyâ** : Lysanias.
55. **Aviliné** : Abilène.
56. **'Hanân et Qayâphâ** : Anne et Caïphe.
57. **Yordenân** : Jourdain.

58. **Immersion de conversion** : Baptême de conversion, de retournement. La conversion est un retour vers Dieu.
59. **Aspérité** : ‘*Armâ*. De la même racine, il y a ‘*arim*, « rusé ». Rusé comme le serpent : « et le serpent était le plus rusé (‘*aroum*) de tous les animaux de la terre que le Seigneur Dieu avait fait... » Genèse 3, 1.
60. **Lieu accidenté** : ‘*Asqâ*. La racine ‘*essaq* signifie « obstination », « perversion ». La droiture et la vérité de Dieu l’emportent sur la perversion du péché.
61. Isaïe 40, 3-5.
62. **Hérodiya** : hérodiade.
63. **Philippos** : Philippe.
64. **Je suis désiré** : voir note Mattaï (Matthieu) 3, 17.
65. La généalogie de Jésus, dans Luc, va en remontant de Jésus jusqu’à Adam et jusqu’à Dieu ; au contraire, celle de Matthieu descend d’Adam jusqu’à Jésus.
66. **Dévoreur** : voir note Mattaï (Matthieu) 4, 3.
67. Deutéronome 8, 3.
68. Deutéronome 6, 13.
69. Psaume 91, 11. Le Démon connaît la Bible !
70. Deutéronome 6, 16.
71. Isaïe 61, 1-2.
72. Il roula le livre : les livres étaient des rouleaux.
73. **Iiyâ** : élie.
74. **Tsarphat de Tsidon** : Sarepta de Sidon.
75. **Élicha’** : élisée.
76. **Na’mân l’Armâyâ** : Naaman l’Araméen.
77. **Kephar Na’houm** : Capharnaüm, ville de Galilée. Cela signifie peut-être « village (*kephar*) consolé (*n’ahoum*) ».
78. **Guénéssar** : Gennésareth.
79. **Lépreux** : *Garbâ*. homme se dit en araméen *gabrâ*. La racine signifie « force », « virilité ». On la retrouve dans le

nom de l'ange Gabriel, « puissance de Dieu ». Ces deux mots sont si ressemblants qu'ils pourraient être confondus, sans une lecture attentive. *Gabrâ, garbâ*. Inversion des lettres, désordre. Jésus remet en ordre le lépreux (*garbâ*) qui redevient un homme vigoureux (*gabrâ*). L'impureté est un désordre dans la loi naturelle.

80. **Purification** : voir les commandements concernant la purification du lépreux dans le Lévitique, chapitre 14.
81. **Firent descendre** : *Chavouhi*. La racine *chav* signifie « faire descendre dans un puits pour y puiser de l'eau ». Ce n'est pas ici le verbe descendre habituel, *ne'het*. L'image est très belle : l'Homme malade descend dans le puits pour y être guéri par l'eau vive du Christ.
82. **Léwi** : Lévi. Voir note Marqos (Marc) 2, 14.
83. **Chambre nuptiale** : voir note Mattaï (Matthieu) 9, 15.
84. **Époux** : *Hathnâ*. C'est le fiancé le jour des noces, le marié. L'instant des Noces est éternel. Il est dans un éternel présent, toujours renouvelé, toujours nouveau. Le Marié et la Mariée sont comme l'eau vive du torrent, toujours fraîche et renouvelée.
85. **Suave** : *Bassim*. De la racine *bessem*, « être parfumé », « doux ». De là, *bessem*, « baume », « parfum », « encens ». Ce mot se retrouve en Mattaï (Matthieu) 11, 30 : « *Car mon joug est doux, parfumé, et ma charge légère.* »
86. 1 Samuel 21, 1-7.
87. Lévitique 24, 5-9.
88. **Seigneur du chabbat**: le Fils de l'Homme, Jésus, est le seul juif qui a pu accomplir le chabbat dans sa totalité, le Samedi Saint, dans le repos absolu, car il est vrai Dieu: « *Et Elohim finit le septième jour l'œuvre qu'Il avait faite. Il cessa le septième jour l'œuvre qu'Il avait faite. Elohim bénit le septième jour et le sanctifia, car en lui, il cessa*

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

il était, et ils furent avec lui ce jour-là. C'était environ la dixième heure¹⁶.

40 Or, Andréos, frère de Chém'oun, était l'un des deux qui avaient entendu You'hanân, et qui avaient suivi Yéchou'.

41 Il vit d'abord Chém'oun son frère, et lui dit : « Nous avons trouvé le Messie ! »

42 Il l'amena auprès de Yéchou'. Et Yéchou' le regarda et dit : « Tu es Chém'oun¹⁷, fils de Yawnâ, tu seras appelé Kiphâ¹⁸. »

43 Le lendemain, Yéchou' voulut sortir vers la Guelilâ, ; il trouva Philippos et lui dit : « Suis-moi. »

44 Philippos était de Beith Tsaiâdâ, de la ville d'Andréos et de Chém'oun.

45 Philippos trouva Nathana'il¹⁹ et lui dit : « Nous avons trouvé celui que Moché décrit dans la loi, ainsi que les prophètes : c'est Yéchou', fils de Yawseph de Nâtsrath. »

46 Nathana'il lui dit : « De Nâtsrath, peut-il être quelque chose de bon ? » Philippos lui dit : « Viens et tu verras ! »

47 Yéchou' vit Nathana'il venir vers lui, et il dit de lui : « Voici vraiment un fils d'Israël en qui il n'y a pas de perversité ! »

48 Nathana'il lui dit : « D'où me connais-tu ? » Yéchou' lui dit : « Avant que Philippos ne t'ait appelé, quand tu étais sous le figuier, je t'ai vu. »

49 Nathana'il répondit et lui dit : « Rabbi, tu es le Fils d'Alâhâ, tu es le roi d'Israël ! »

50 Yéchou' lui dit : « Parce que je t'ai dit : Je t'ai vu sous le figuier, tu crois ! Tu verras des choses bien plus grandes. »

51 Il lui dit : « Amin, amin²⁰, je vous le dis, vous verrez désormais le Ciel ouvert, et les anges d'Alâhâ montant et descendant auprès du Fils de l'Homme²¹. »

Chapitre 2

- 1 Le troisième jour²², il y eut un repas de noce²³ à Qâtné²⁴, ville de Guelilâ. La mère de Yéchou' y était.
- 2 Yéchou' avec ses disciples furent conviés au festin de noce.
- 3 Le vin manqua, et la mère de Yéchou' lui dit : « Ils n'ont pas de vin. »
- 4 Yéchou' lui dit : « Que nous importe²⁵, Femme²⁶ ? Mon heure²⁷ n'est pas encore venue. »
- 5 Sa mère dit aux serviteurs : « Ce qu'il vous dit, faites-le ! »
- 6 Il y avait là six jarres de pierre placées pour la purification²⁸ des Yihoudâyé, contenant chacune deux ou trois mesures.
- 7 Yéchou' leur dit : « Emplissez ces jarres d'eau ! » Et ils les emplirent jusqu'en haut.
- 8 Il leur dit : « Puisez maintenant, et apportez-les au maître du festin. » Et ils le firent.
- 9 Quand le maître du festin eut goûté cette eau devenue vin (et il ne savait d'où cela était, mais les serviteurs le savaient, ayant versé eux-mêmes l'eau), le maître du festin, donc, appela l'époux,
- 10 et il lui dit : « Tout homme fait venir d'abord le bon vin, et ensuite quand on est ivre, le moins bon. Mais toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à cette heure ! »
- 11 À Qâtné de Guelilâ, ce fut le premier signe que fit Yéchou', et il fit connaître sa gloire et ses disciples crurent en lui.

- Après cela, il descendit à Kepharsaï, lui, sa mère, ses frères et ses disciples. Ils n'y furent que peu de jours.
- Péts'hâ des Yihoudâyé était proche, et Yéchou' monta à Ourichlem.
- Il trouva dans le Temple ceux qui vendent les bœufs, les moutons et les colombes, et les changeurs assis.
- Il se fit un fouet de corde, les fit tous sortir du Temple, avec les moutons et les bœufs. Quant aux changeurs, il jeta leur monnaie et renversa leurs tables.
- Et à ceux qui vendaient les colombes, il dit : « Emportez cela d'ici ! Ne faites pas de la maison de mon Père une maison de commerce. »
- Ses disciples se souvinrent qu'il est écrit : *Le zèle pour ta maison m'a dévoré*²⁹.
- Les Yihoudâyé prirent la parole et lui dirent : « Quel signe nous montres-tu pour faire cela ? »
- Yéchou' répondit et leur dit : « Détruisez ce Temple, et en trois jours, je le redresse. »
- Les Yihoudâyé lui dirent : « C'est en quarante-six ans que ce Temple a été bâti, et toi, en trois jours, tu le redresses ? »
- Lui, il avait parlé du Temple de son corps³⁰.
- Lorsqu'il se releva du séjour des morts, ses disciples se souvinrent qu'il avait dit cela, et ils crurent à l'Écriture et à la Parole que Yéchou' avait dite.
- Yéchou' étant à Ourichlem pendant la fête de Péts'hâ, beaucoup crurent en lui, car ils avaient vu les signes qu'il faisait.
- Mais lui, Yéchou', ne croyait pas en eux parce qu'il les connaissait tous,
- et il n'avait nul besoin qu'on lui apportât un quelconque témoignage sur l'Homme, car il savait ce qu'il y a dans le

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

- 23 afin que tout homme honore⁴⁸ le Fils, comme il honore le Père. Celui qui n'honore pas le Fils n'honore pas le Père qui l'a envoyé.
- 24 Amin, amin, je vous le dis, celui qui écoute ma parole, et croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle. Il ne vient pas en jugement, mais il est passé de la mort à la vie.
- 25 Amin, amin, je vous le dis, l'heure vient, elle est même là, où les morts entendront la voix du Fils d'Alâhâ, et ceux qui auront entendu, vivront.
- 26 Car comme le Père a la vie en sa substance⁴⁹, ainsi il a donné à son fils d'avoir la vie en sa substance.
- 27 Et il lui a aussi donné le pouvoir de juger,
- 28 Parce qu'il est le Fils de l'Homme. Ne vous en étonnez pas, car l'heure vient où tous ceux qui sont dans les tombeaux entendront sa voix.
- 29 Ceux qui ont fait le bien sortiront pour un relèvement de vie, et ceux qui ont fait le mal pour un relèvement de jugement.
- 30 Je ne peux rien faire de ma volonté propre, mais selon ce que j'entends, je juge. Et mon jugement est droit, car je ne cherche pas ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé.
- 31 Si je témoigne pour moi-même, mon témoignage n'est pas vrai.
- 32 Autre est celui qui témoigne pour moi, et je sais que le témoignage qu'il me rend est vrai.
- 33 Vous, vous avez envoyé vers You'hanân, et il a témoigné pour la vérité.
- 34 Pour moi, ce n'est pas d'un fils d'homme que je reçois témoignage, mais je dis ces choses afin que vous viviez.
- 35 Lui⁵⁰, il était la lampe qui brûle et luit. Et vous, vous

n'avez voulu briller à sa lumière qu'un instant.

36 Pour moi, j'ai un témoignage plus grand que celui de You'hanân. Car les œuvres que mon Père m'a donné d'accomplir, ces œuvres que je fais témoignent pour moi que le Père m'a envoyé.

37 Et le Père qui m'a envoyé témoigne pour moi. Vous n'avez jamais entendu sa voix, ni vu son visage,

38 et sa parole ne demeure pas en vous, parce que vous ne croyez pas en celui qu'il a envoyé.

39 Vous avez scruté les Écritures parce que vous espérez avoir en elles la vie éternelle. Mais elles témoignent pour moi.

40 Et vous ne voulez pas venir auprès de moi pour avoir la vie éternelle.

41 Je ne reçois pas la gloire des fils d'homme.

42 Mais je vous connais, vous n'avez pas l'amour d'Alâhâ en vous.

43 Je suis venu dans le nom de mon Père, et vous ne me recevez pas. Mais si un autre venait en son nom propre, vous le recevriez.

44 Comment pouvez-vous croire, vous qui recevez votre gloire les uns des autres, et qui ne cherchez pas la gloire de l'unique Alâhâ ?

45 Pensez-vous que je vous accuse devant le Père ? Celui qui vous accuse, c'est Moché, en qui vous avez espéré.

46 Car si vous croyiez en Moché, vous croiriez aussi en moi, parce que c'est moi que Moché a décrit.

47 Mais si vous ne croyez pas à ses écrits, comment croirez-vous à mes paroles ? »

Chapitre 6

- 1 Après cela, Yéchou' s'en alla sur l'autre rive de la mer de Guelilâ, ou de Tibériyos⁵¹.
- 2 Des foules nombreuses le suivirent, parce qu'elles voyaient les signes qu'il faisait sur les malades.
- 3 Yéchou' monta sur la montagne, il s'y assit avec ses disciples.
- 4 Or la fête de Péts'hâ des Yihoudâyé était proche.
- 5 Yéchou' leva ses yeux et vit la foule nombreuse qui venait auprès de lui. Il dit à Philippos : « Où achèterons-nous du pain pour que ceux-ci mangent ? »
- 6 Il dit cela, le mettant à l'épreuve, car il savait ce qu'il devait faire.
- 7 Philippos lui dit : « Deux cents deniers de pain ne leur suffiraient pas, même si chacun d'eux n'en prenait qu'un petit peu. »
- 8 L'un de ses disciples, Andréos, frère de Chém'oun Kiphâ, lui dit :
- 9 « Il y a ici un enfant qui a sur lui cinq miches d'orge et deux poissons. Mais qu'est-ce que cela pour eux tous ? »
- 10 Yéchou' lui dit : « Faites-les tous asseoir ! » Il y avait beaucoup d'herbe en ce lieu. Ils s'assirent au nombre de cinq mille hommes.
- 11 Et Yéchou' prit le pain, le bénit, le partagea pour ceux qui étaient assis, et de même pour les poissons, autant qu'ils en voulurent.
- 12 Lorsqu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples :

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

d'Avrâhâm, vous feriez les œuvres d'Avrâhâm.

40 Mais voici, maintenant vous cherchez à me tuer, moi, homme qui vous ai dit la vérité que j'ai entendue d'Alâhâ. Ceci, Avrâhâm ne l'a pas fait.

41 Vous faites les œuvres de votre père. » Ils lui dirent : « Nous ne sommes pas de la prostitution, nous n'avons qu'un seul Père, Alâhâ. »

42 Yéchou' leur dit : « Si Alâhâ était votre Père, vous m'aimeriez, car c'est d'Alâhâ que je suis sorti et que je suis venu. Je ne suis pas venu de ma propre volonté, mais c'est lui qui m'a envoyé.

43 Pour quelle raison ne comprenez-vous pas ma parole ? Parce que vous ne pouvez écouter ma parole.

44 Vous êtes d'un père, le dévoreur, et vous voulez satisfaire les appétits de votre père. Il tue les hommes depuis le commencement et ne se tient pas dans la vérité, parce que la vérité n'est pas en lui. Quand il parle mensonge, il parle de ce qui est à lui, parce qu'il est le menteur, et le père du menteur.

45 Et moi qui dis la vérité, vous ne me croyez pas.

46 Qui de vous me convaincra de péché ? Si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas ?

47 Celui qui est d'Alâhâ entend les paroles d'Alâhâ. C'est pourquoi vous n'entendez pas, parce que vous n'êtes pas d'Alâhâ. »

48 Les Yihoudâyé répondirent et lui dirent : « N'est-ce pas bien ce que nous disons ? Tu es un Châmraryâ, et tu as un daiwâ ? »

49 Yéchou' leur dit : « Je n'ai pas de daiwâ ; mais j'honore mon Père, et vous me déshonorez.

50 Moi, je ne cherche pas ma gloire : il y a Celui qui cherche et juge.

- 51 Amin, amin, je vous le dis, celui qui garde ma parole ne verra jamais la mort. »
- 52 Les Yihoudâyé lui dirent : « Maintenant, nous savons que tu as un daiwâ ! Avrâhâm est mort, les prophètes aussi, et toi, tu dis : Celui qui garde ma parole ne goûtera jamais la mort.
- 53 Es-tu plus grand que notre père Avrâhâm qui est mort, et que les prophètes qui sont morts ? Qui fais-tu de toi ? »
- 54 Yéchou' leur dit : « Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien ; c'est mon Père qui me glorifie, lui dont vous dites : il est notre Alâhâ.
- 55 Vous ne le connaissez pas, mais moi, je le connais. Si je dis que je ne le connais pas, je suis un menteur comme vous. Mais je le connais, et je garde sa parole.
- 56 Avrâhâm, votre père, a désiré ardemment voir mon jour : il l'a vu et s'est réjoui. »
- 57 Les Yihoudâyé lui dirent : « Tu n'as pas encore cinquante ans, et tu as vu Avrâhâm ! »
- 58 Yéchou' leur dit : « Amin, amin, je vous le dis, avant qu'Avrâhâm fût, je suis. »
- 59 Ils soulevèrent des pierres pour le lapider, mais Yéchou' se cacha, et sortit du Temple. Il passa au milieu d'eux, et s'en alla.

Chapitre 9

- 1 En passant, il vit un homme aveugle depuis le ventre de sa mère.
- 2 Ses disciples l'interrogèrent et dirent : « Rabbane, qui a péché, celui-ci ou ses parents, pour qu'il soit né aveugle ? »
- 3 Yéchou' leur dit : « Ni lui n'a péché, ni ses parents, mais c'est afin que les œuvres d'Alâhâ soient visibles en lui.
- 4 Il me faut faire les œuvres de celui qui m'a envoyé, tant qu'il fait jour. Vient la nuit, où personne ne peut œuvrer.
- 5 Tant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde. »
- 6 Lorsqu'il eut dit cela, il cracha sur la terre, pétrit de la boue avec sa salive⁶⁷, et en enduisit les yeux de cet aveugle.
- 7 Il lui dit : « Va, lave-toi dans le bain de Chilou'hâ⁶⁸. » Il alla, se lava, et revint voyant.
- 8 Ses voisins, et ceux qui l'avaient vu mendier depuis le commencement, disaient : « N'est-il pas celui qui était assis et mendiait ? »
- 9 Certains disaient : « C'est lui ! » D'autres disaient : « Non, mais il lui ressemble fort ! » Et lui disait : « C'est moi ! »
- 10 Ils lui disaient : « Comment tes yeux se sont-ils ouverts ? »
- 11 Il répondit et leur dit : « Un homme nommé Yéchou' a fait de la boue, en a enduit mes yeux, et m'a dit : « Va et lave-toi dans l'eau de Chilou'hâ. Je suis allé, je me suis lavé, et j'ai recouvré la vue. »
- 12 Ils lui dirent : « Où est-il ? » Il leur dit : « Je ne sais pas. »
- 13 Ils amenèrent aux Séparés celui qui avait été aveugle depuis

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

Chapitre 12

- 1 Et Yéchou', six jours avant Pets'hâ, vint à Beith 'Anyâ, là où était Lâ'âzar ; celui que Yéchou' avait relevé du séjour des morts.
- 2 Ils lui firent là un souper. Mârthâ servait, et Lâ'âzar était l'un de ceux qui étaient à table avec lui.
- 3 Or Maryam⁸⁶ apporta un flacon de parfum, du nard très précieux. Elle en oignit les pieds de Yéchou', et les essuya avec ses cheveux. Et toute la maison fut remplie de l'odeur du parfum.
- 4 Yihoudâ Sekharyouthâ, l'un de ses disciples, celui qui devait le livrer, dit :
- 5 « Pourquoi n'avons-nous pas vendu cette huile⁸⁷ trois cents deniers pour les donner aux pauvres ? »
- 6 Il ne dit pas cela parce qu'il se souciait des pauvres, mais parce que c'était un voleur, et que la bourse étant auprès de lui, il détournait ce qui y tombait.
- 7 Yéchou' dit : « Laisse-la, elle l'avait gardé pour le jour de mon ensevelissement.
- 8 Car vous avez toujours les pauvres avec vous, mais moi, vous ne m'avez pas toujours.
- 9 Les foules nombreuses des Yihoudâyé apprirent que Yéchou' était là. Et ils vinrent, non seulement pour Yéchou', mais aussi pour voir Lâ'âzar, celui qu'il avait relevé du séjour des morts.
- 10 Les grands prêtres pensèrent tuer aussi Lâ'âzar,

- 11 parce que beaucoup de Yihoudâyé s'en allaient à cause de lui, et croyaient en Yéchou'.
- 12 Le jour suivant, une foule nombreuse, venue pour la fête, apprenant que Yéchou' était à Ourichlem,
- 13 apporta des branches de palmiers et sortit au-devant de lui. Ils criaient et disaient : « Oucha'nâ⁸⁸, *béni est celui qui vient dans le nom de Mâryâ⁸⁹*, le roi d'Israël. »
- 14 Yéchou' trouva un âne et s'assit dessus, comme il est écrit :
- 15 *Ne crains pas, fille de Tséhyoun⁹⁰, voici, ton roi vient pour toi, chevauchant un ânon, fils d'une ânesse⁹¹.*
- 16 Mais ses disciples ne pénétrèrent pas ces choses à ce moment-là. Mais quand Yéchou' fut glorifié, ses disciples se souvinrent qu'elles étaient écrites de lui, et qu'ils les avaient faites pour lui.
- 17 Et cette foule, qui était avec lui, témoignait qu'il avait rappelé Lâ'âzar du tombeau et qu'il l'avait relevé du séjour des morts.
- 18 C'est pour cela que des foules nombreuses sortirent à sa rencontre, ayant appris qu'il avait fait ce signe.
- 19 Les Séparés se disaient entre eux : « Vous voyez que vous ne gagnez rien ! Voila que tout le monde va derrière lui ! »
- 20 Il y avait aussi parmi eux des gentils qui montaient pour se prosterner pendant la fête.
- 21 Ceux-ci vinrent et s'approchèrent de Philippos, qui était de Beith Tsayâdâ en Guelilâ. Ils lui demandèrent : « Mâri⁹², nous voulons voir Yéchou'. »
- 22 Philippos vint le dire à Andréos ; Andréos et Philippos le dirent à Yéchou'.
- 23 Yéchou' répondit et leur dit : « L'heure est venue que le Fils de l'Homme soit glorifié.
- 24 Amin, amin, je vous le dis, si le grain de blé ne tombe pas

et ne meurt pas en terre, il reste seul. Mais s'il meurt, il porte beaucoup de fruits.

25 Celui qui aime son âme la perdra. Et celui qui hait son âme en ce monde la gardera pour la vie éternelle.

26 Si quelqu'un me sert, il me suivra, et où je suis, là aussi sera mon serviteur. Celui qui me sert, le Père l'honorera.

27 Maintenant mon âme est troublée. Que dirai-je ? Mon Père, délivre-moi de cette heure ! Mais c'est pour cela que je suis arrivé à cette heure.

28 Père, glorifie ton nom. » Et une voix se fit entendre du Ciel : « J'ai glorifié, et je glorifie encore. »

29 Et la foule qui se tenait là entendit et dit : « C'était le tonnerre ! » Mais d'autres dirent : « Un ange lui a parlé ! »

30 Yéchou' répondit et leur dit : « Ce n'est pas pour moi qu'était cette voix, mais pour vous. »

31 Maintenant, c'est le jugement de ce monde. Maintenant, le prince de ce monde est jeté dehors.

32 Et moi, quand je serai élevé de terre, j'attirerai tout homme auprès de moi. »

33 Il dit cela pour signifier de quelle mort il mourrait.

34 Les foules lui dirent : « Nous, nous avons entendu de la loi que le Messie demeure pour l'éternité. Comment dis-tu : le Fils de l'Homme doit être élevé ? Qui est ce Fils de l'Homme ? »

35 Yéchou' leur dit : « La lumière est avec vous encore un peu de temps. Marchez pendant que vous avez la lumière, afin que les ténèbres ne vous atteignent pas⁹³ ; celui qui marche dans les ténèbres ne sait pas où il va.

36 Tant que vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin que vous soyez des fils de la lumière. » Yéchou' dit ces choses, et il s'en alla se cacher loin d'eux.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

Chapitre 16

- 1 « Je vous ai dit ces choses afin que vous ne soyez pas scandalisés.
- 2 Car ils vous chasseront de leurs assemblées, et l'heure viendra où quiconque vous tuera, pensera présenter une offrande sacrée à Alâhâ.
- 3 Ils feront cela, parce qu'ils n'ont connu ni mon Père, ni moi.
- 4 Je vous ai dit ces choses afin que, lorsqu'en sera venue l'heure, vous vous souveniez que je vous les ai dites. Je ne vous les ai pas dites depuis le commencement, car j'étais avec vous.
- 5 Mais maintenant je m'en vais auprès de celui qui m'a envoyé, et aucun de vous ne me demande : Où t'en vas-tu ?
- 6 Parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse est venue remplir vos cœurs.
- 7 Mais moi, je vous dis la vérité : Il vaut mieux pour vous que je m'en aille, car si je ne m'en vais pas, le Paraclet ne viendra pas auprès de vous. Mais si je m'en vais, je l'enverrai auprès de vous.
- 8 Et quand il viendra, il blâmera le monde au sujet du péché, de la justice, et du jugement¹⁰⁴ :
- 9 au sujet du péché, parce qu'ils n'ont pas cru en moi ;
- 10 au sujet de la justice, parce que je vais auprès de mon Père, et que vous ne me verrez plus ;
- 11 au sujet du jugement, parce que le prince de ce monde est jugé.

- 12 J'ai encore beaucoup de choses à vous dire, mais vous ne pouvez les saisir maintenant.
- 13 Mais quand la Spiration de vérité viendra, elle vous conduira dans la vérité tout entière, car elle ne parlera pas de sa propre pensée, mais elle parlera de tout ce qu'elle entend et elle vous fera connaître l'avenir.
- 14 Et elle me glorifiera, parce qu'elle recevra ce qui est à moi, et elle vous le montrera.
- 15 Tout ce qui est à mon Père est à moi. C'est pourquoi je vous l'ai dit, elle recevra ce qui est à moi, et elle vous le montrera.
- 16 Encore un peu de temps, et vous ne me verrez pas ; et encore un peu de temps, et vous me verrez, parce que je m'en vais auprès du Père. »
- 17 Les disciples se disaient l'un à l'autre : « Qu'est-ce qu'il nous a dit : Encore un peu de temps, et vous ne me verrez pas ; et encore un peu de temps, et vous me verrez, parce que je m'en vais auprès du Père ? »
- 18 Ils disaient : « Qu'est-ce qu'il a dit : Encore un peu de temps ? Nous ne savons pas ce qu'il veut dire. »
- 19 Yéchou' connut qu'ils voulaient l'interroger, et il leur dit : « Vous vous questionnez l'un l'autre sur ce que je vous ai dit : Encore un peu de temps, et vous ne me verrez pas ; et encore un peu de temps, et vous me verrez.
- 20 Amin, amin, je vous le dis, vous pleurerez et vous lamenterez, et le monde se réjouira. Vous serez affligés, mais votre affliction deviendra joie.
- 21 La femme, quand elle enfante, est affligée parce que le jour de l'enfantement arrive. Mais quand elle a enfanté un fils, elle ne se souvient pas de son angoisse, dans la joie d'avoir enfanté au monde un fils d'homme.
- 22 Vous aussi, vous êtes maintenant affligés. Mais je vous

reverrai, et votre cœur se réjouira, et votre joie, nul ne vous la prendra.

23 En ce jour-là, vous ne me demanderez rien. Amin, amin, je vous le dis : Tout ce que vous demanderez à mon Père en mon nom, il vous le donnera.

24 Jusqu'à présent, vous n'avez rien demandé en mon nom. Demandez et vous recevrez, afin que votre joie soit accomplie.

25 Je vous ai parlé de ces choses obscurément. L'heure vient où je ne vous parlerai pas obscurément¹⁰⁵, mais ouvertement ; je vous révélerai le Père.

26 En ce jour-là, vous demanderez en mon nom, et je ne vous dis pas que je supplierai le Père pour vous.

27 Car le Père vous aime, parce que vous m'avez aimé, et que vous avez cru que je suis sorti d'auprès d'Alâhâ.

28 Je suis sorti d'auprès du Père, et je suis venu dans le monde. De nouveau, je laisse le monde, et je vais auprès du Père. »

29 Ses disciples lui dirent : « Voici, tu parles ouvertement, tu ne parles plus obscurément.

30 Maintenant, nous savons que tu sais tout, et que tu n'as nul besoin que l'on t'interroge. En cela, nous croyons que tu es sorti d'Alâhâ. »

31 Yéchou' leur dit : « Ayez la foi ! »

32 Car voici, l'heure vient, et elle est déjà venue, où vous serez dispersés, chacun vers son lieu, et vous me laisserez seul. Et je ne serai pas seul, parce que le Père est avec moi¹⁰⁶.

33 Je vous ai dit ces choses, afin que vous ayez la paix en moi. Dans le monde, vous avez l'angoisse, mais courage, j'ai vaincu le monde ! »

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

- dit : « Ils ont pris Mâri, et je ne sais où ils l'ont mis. »
- 14 Disant cela, elle se retourna, et vit Yéchou' debout ; et elle ne savait pas que c'était Yéchou'.
- 15 Yéchou' lui dit : « Femme, pourquoi pleures-tu, et qui cherchestu ? » Elle pensa qu'il était le jardinier¹³⁹, et elle lui dit : « Mâri, si toi, tu l'as enlevé, dis-moi où tu l'as mis, j'irai l'enlever. »
- 16 Yéchou' lui dit : « Maryam ! » Elle se retourna et lui dit en hébreu : « Rabbouli¹⁴⁰ ! », c'est-à-dire enseignant¹⁴¹.
- 17 Yéchou' lui dit : « Ne t'approche pas de moi¹⁴², car je ne suis pas encore monté auprès de mon Père. Mais va auprès de mes frères, et dis-leur : Je monte auprès de mon Père et votre Père, auprès de mon Alâhâ et votre Alâhâ. »
- 18 Alors Maryam Magdelâitâ vint annoncer aux disciples qu'elle avait vu Mârane, et qu'il lui avait dit ces choses.
- 19 Quand ce fut le soir de ce jour, le premier après le chabbat, et que les portes du lieu où étaient les disciples étaient fermées, de peur des Yihoudâyé, Yéchou' vint. Il se tint au milieu d'eux, et leur dit : « Paix avec vous ! »
- 20 Il dit cela, et leur montra ses mains et son côté. Les disciples se réjouirent de voir Mârane.
- 21 Yéchou' leur dit à nouveau : « Paix avec vous ! Comme mon Père m'a envoyé, moi aussi je vous envoie. »
- 22 Quand il eut dit ces choses, il souffla¹⁴³ en eux et leur dit : « Recevez la Spiration Sainte.
- 23 Si vous pardonnez à un homme ses péchés, ils lui seront pardonnés ; et si vous les lui retenez, ils seront retenus. »
- 24 Mais Toma, l'un des douze, c'est-à-dire le jumeau, n'était pas là, il n'était pas avec eux quand vint Yéchou'.
- 25 Les disciples lui dirent : « Nous avons vu Mârane ! » Il leur dit : « Si je ne vois pas dans ses mains la place des clous, si

je n'y mets pas mes doigts, et si je n'étends pas ma main dans son flanc, je ne crois pas ! »

26 Et huit jours après, les disciples étaient de nouveau à l'intérieur, et Toma avec eux. Yéchou' vint, les portes fermées, il se tint au milieu d'eux, et leur dit : « Paix avec vous ! »

27 Et il dit à Toma : « Avance ton doigt jusqu'ici, et vois mes mains ; avance ta main, étends-la dans mon côté¹⁴⁴, et ne sois pas incrédule, mais croyant. »

28 Toma répondit et lui dit : « Mâri, mon Alâhâ ! »

29 Yéchou' lui dit : « Maintenant tu m'as vu, tu crois. Ils ont le Bien, ceux qui ne m'ont pas vu et croient. »

30 Yéchou' a fait devant ses disciples beaucoup d'autres signes qui ne sont pas écrits dans cette Écriture.

31 Mais ceux-ci ont été écrits afin que vous croyiez que Yéchou' est le Messie, le Fils d'Alâhâ, et qu'en croyant, vous ayez la Vie de l'éternité en son Nom.

Chapitre 21

- 1 Après cela, Yéchou' se montra de nouveau à ses disciples au bord de la mer de Tibériyos ; et il se montra ainsi :
- 2 Chém'oun Kiphâ et Toma, c'est-à-dire le jumeau, Nathana'il, qui était de Qâtné en Guelilâ, les fils de Zavdaï, et deux autres de ses disciples, étaient ensemble.
- 3 Chém'oun Kiphâ leur dit : « Je vais pêcher des poissons. » Ils lui dirent : « Nous aussi, nous venons avec toi. » Ils sortirent et montèrent dans le bateau ; mais cette nuit-là, ils ne pêchèrent rien.
- 4 Quand ce fut le matin, Yéchou' se tint au bord de la mer ; mais les disciples ne reconnurent pas Yéchou'.
- 5 Yéchou' leur dit : « Enfants, avez-vous quelque chose à manger ? » Ils lui dirent : « Non. »
- 6 Il leur dit : « Jetez votre filet du côté¹⁴⁵ droit du bateau, et vous trouverez. » Ils jetèrent le filet, et ne purent le tirer à cause de la multitude de poissons qu'il prit.
- 7 Le disciple que Yéchou' aimait dit à Kiphâ : « C'est Mârane ! » Quand il entendit : « C'est Mârane », Chém'oun prit sa tunique, ceignit ses reins, car il était nu, et il se jeta dans la mer pour venir auprès de Yéchou'.
- 8 Les autres disciples vinrent dans le bateau (car ils n'étaient pas très loin de la terre, environ deux cents coudées), tirant ce filet de poissons.
- 9 Quand ils furent montés sur la terre, ils virent des charbons ardents¹⁴⁶ disposés, un poisson posé dessus, et du pain.
- 10 Et Yéchou' leur dit : « Apportez de ces poissons que vous

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

TABLE

Le « Notre Père » mot à mot, syriaque-français

Introduction:

Pourquoi une nouvelle traduction des Évangiles

Les Évangiles en araméen, ou la Peshittâ

– L'araméen des Évangiles, ou le syriaque

– L'alphabet syriaque

– Intérêt du texte sémitique des Évangiles

– Oralité

– Découvertes – Un seul Évangile

Avertissement

Lexique

LE SAINT ÉVANGILE

Mattaï

Marqos

Louqâ

You'hanân

Bibliographie

Composition et mise en pages réalisées par
Compo 66 – Perpignan
474/2012

Dépôt légal : février 2016

Imprimé en France

Achevé d'imprimer par
LABALLERY,
en janvier 2016
N° d'imprimeur : 010148